

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
ESCUELA DE ARTES



IMPLEMENTACIÓN DEL DISEÑO GRÁFICO EN LA CREACIÓN DE RECURSO VISUAL QUE FACILITE LA COMPRENSIÓN DEL ESPAÑOL PARA LOS ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES EN LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR AÑO 2019

PRESENTADO POR:

LANDAVERDE PINEDA, FÁTIMA ALICIA LP12018

GUZMÁN MIGUEL, MOISÉS ERNESTO GM14010

SÁNCHEZ CASTILLO, JOSÉ ARTURO SC13055

INFORME FINAL DE INVESTIGACIÓN PARA OPTAR AL TÍTULO DE LICENCIADOS EN ARTES PLÁSTICAS OPCIÓN DISEÑO GRÁFICO

MSC. LIGIA DEL ROSARIO MANZANO MARTÍNEZ

DOCENTE ASESOR

LIC. XENIA MARÍA PÉREZ OLIVA

COORDINACION GENERAL DE PROCESOS DE GRADUACIÓN

CIUDAD UNIVERSITARIA, SAN SALVADOR, AGOSTO 2020

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

Rector de la Universidad de El Salvador

Msc. Roger Armando Arias Alvarado

Vicerrector Académico de la Universidad de El Salvador

PhD. Raúl Ernesto Azcúnaga López

Vicerrector Administrativo de la Universidad de El Salvador

Ing. Juan Rosa Quintanilla

Secretario General de la Universidad de El Salvador

Ing. Francisco Alarcón

Fiscal General

Licdo. Rafael Humberto Peña Marín

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES

Decanto

Lic. Óscar Wuilman Herrera Ramos

Vicedecanato

Msc. Sandra Lorena Benavides de Serrano

AUTORIDADES DE LA ESCUELA DE ARTES

Director

Lic. Ricardo Alfredo Sorto Álvarez

Coordinador del proceso de graduación

Lic. Xenia María Pérez Oliva

Docente asesor

Msc. Ligia del Rosario Manzano Martínez

TRIBUNAL CALIFICADOR

Lic. Ever Odir Ramos

Lic. Álvaro Sermeño

Msc. Ligia del Rosario Manzano Martínez

INDICE

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR	ii
AGRADECIMIENTOS	iii
ABSTRACT	v
PRESENTACION.....	vi
INTRODUCCION	viii
CAPITULO I.....	14
CONTEXTO DE LA INVESTIGACIÓN.....	14
1.1 ANTECEDENTES DE LA UNIDAD DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE CON DISCAPACIDAD.....	15
1.1.1 Atención al estudiante con discapacidad auditiva	20
1.2 LA LENGUA DE SEÑAS: LENGUA DE SEÑAS AMERICANA (ASL), LENGUA DE SEÑAS SALVADOREÑA	21
1.2.1 Origen de la lengua de señas.	23
1.2.3 Lengua de Señas americana (ASL)	26
1.2.4 Lengua de Señas Salvadoreña (LESSA)	27
1.2.5 Censo actual de las personas sordas de El Salvador.	29
1.3 LA ILUSTRACIÓN COMO HERRAMIENTA DE LA EDUCACIÓN.....	29
CAPITULO II.....	36
IMPLEMENTACIÓN DEL DISEÑO GRÁFICO EN LA CREACIÓN DE RECURSO VISUAL QUE FACILITE LA COMPRESIÓN DEL ESPAÑOL PARA LOS ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA EN LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR AÑO 2019.....	36
2.1 IDENTIFICACIÓN POR MEDIO DE LOS INTÉRPRETES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES COMO AFECTA LA FALTA DE COMPRESIÓN DEL ESPAÑOL EN LOS ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA EN LOS PROCESOS DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE.	37
2.2 RECONOCER EL RECURSO VISUAL QUE POSEE LA UNIDAD DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE CON DISCAPACIDAD.....	41
2.3 PRINCIPALES DEFICIENCIAS DIDÁCTICAS PARA LA COMPRESIÓN DEL ESPAÑOL A LAS CUALES LOS INTÉRPRETES SE ENFRENTAN EN EL	

PROCESO DE APRENDIZAJE DE LOS ALUMNOS CON PROBLEMAS AUDITIVOS.....	43
CAPITULO III.....	45
RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN	45
3.1 RESULTADOS TEÓRICOS	46
3.2 GLOSARIO DE EDUCACIÓN SUPERIOR ILUSTRADO PARA PERSONAS SORDAS.....	48
3.2.1 Metodología.....	48
3.2.2 Muestra.....	49
3.2.3 Recolección de información.....	49
3.2.4 Procesamiento de la información.....	50
3.3 RESULTADOS DE MUESTRA PRÁCTICA.....	51
3.3.1 Objetivo	51
3.3.2 Selección de contenido del glosario.....	51
3.3.3 Elaboración del glosario.....	52
3.4 Validación del glosario.....	65
CONCLUSIONES	67
RECOMENDACIONES	70
Glosario.....	72
Bibliografía.....	75
Anexos	78
PERFIL DE INVESTIGACIÓN	79
INSTRUMENTO	130
ENTREVISTAS A ESTUDIANTES SORDOS	134
ENTREVISTAS A INTÉRPRETES.....	164

Índice de figuras

Fig.1 Cartilla publicada por La Prensa Gráfica.....	33
Fig. 2 Listado de estudiantes e intérpretes	37
Fig. 3 Ilustración por Felipe Charria	53
Fig. 4 Ilustración por Jonas Laugs	54

Fig. 5 Muestra de colores para diseño y creación de glosario.....	55
Fig. 6 Tipografía seleccionada para el concepto de Rosetón	56
Fig. 7 Maquetación de glosario	57
Fig. 8 Imagen de referencia para el concepto de Rosetón	58
Fig. 9 Boceto para la ilustración de Rosetón	59
Fig. 10 Digitalización de ilustración	59
Fig. 11 Ilustración finalizada	60
Fig. 12 Imagen de referencia de alfabeto dactilológico	61
Fig. 13 Registro fotográfico para la construcción de alfabeto dactilológico	62
Fig. 14 Líneas digitales para la ilustración del alfabeto dactilológico	63
Fig. 15 Digitalización de ilustración de alfabeto dactilológico	63
Fig. 16 Ilustración final del alfabeto.....	64
Fig. 17 Validación y presentación de glosario a intérpretes y estudiantes	65
Fig. 18 Validación de glosario en el área gráfica	66

AGRADECIMIENTOS

Primeramente, agradezco Dios por acompañarme en toda mi vida y enseñarme el camino por recorrer siempre, a mi madre por ser una madre ejemplar, por hacer sacrificios y apoyarme incondicionalmente en toda mi vida, por estar a mi lado y brindarme todo lo que necesito. A mi familia en general por todo su apoyo siempre y alentarme a ser profesional y estar ahí cuando más los necesito, a mis amigos por toda la positividad siempre, por todo el apoyo moral y ser siempre buenos compañeros y enseñarme en este camino. A los docentes de la carrera de la escuela de artes por todo el conocimiento brindado.

Moisés Ernesto Guzmán Miguel

Agradezco principalmente a mis padres, ya que sin ellos nada de todo se hubiese hecho realidad, por todo el apoyo incondicional que he recibido a lo largo de mis estudios. A Dios por siempre manifestarse con bendiciones en mi vida. A mis amigos que ayudaron en este proceso, con paciencia desinteresadamente.

José Arturo Sánchez Castillo

Agradecer a mis padres quienes me forjaron en el camino del bien y me motivaron cada día para poder desarrollarme y formarme profesionalmente, es gracias a ellos muchos de mis logros y es ahora que este trabajo se convierte uno de los más valioso en nuestras vidas, a mis hermanos y familia en general que siempre motivo y apoyo. Agradezco también a quien fue nuestro asesor la Msc. Ligia Manzano por su continua guía y gran parte del aprendizaje en la investigación. A mis compañeros de investigación por su esfuerzo en todo el proceso.

Fátima Alicia Landaverde Pineda

IMPLEMENTACIÓN DEL DISEÑO GRÁFICO EN LA CREACIÓN DE RECURSO VISUAL QUE FACILITE LA COMPRENSIÓN DEL ESPAÑOL PARA LOS ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA EN LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR AÑO 2019

Trabajo de grado presentado por:

Landaverde Pineda, Fátima Alicia LP 12018, Licenciatura en Artes Plásticas, Opción Diseño Gráfico, Escuela de Artes, Facultad de Ciencias y Humanidades, Universidad de El Salvador

Guzmán Miguel, Moisés Ernesto GM14010, Licenciatura en Artes Plásticas, Opción Diseño Gráfico, Escuela de Artes, Facultad de Ciencias y Humanidades, Universidad de El Salvador

Sánchez Castillo, José Arturo SC13055, Licenciatura en Artes Plásticas, Opción Diseño Gráfico, Escuela de Artes, Facultad de Ciencias y Humanidades, Universidad de El Salvador

RESUMEN

En la presente investigación de proceso de grado, se considera que la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador, es una de las principales problemáticas que enfrentan en el proceso de enseñanza y aprendizaje debido a que existen materias específicas con terminología técnica que se considera con un grado de complejidad para la comprensión de los estudiantes debido a que dentro de la Lengua de Señas muchas de ellas no están establecida.

El desarrollo de la investigación inicia con la recolección de información precisa para fundamentación teórica, en este primer paso fue esencial el acercamiento y ayuda de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad, estudiantes con discapacidad auditiva de la Universidad de El Salvador e intérpretes.

La propuesta de proyecto surge a partir de los datos obtenidos y permite la creación de un glosario de conceptos técnicos, de esta manera facilitando definiciones acompañadas de elementos gráficos que aporta a la mejor comprensión de términos. Tomándose a consideración de crear un material que sirva de apoyo para los estudiantes con discapacidad auditiva.

La muestra práctica consta de un glosario ilustrado con 50 términos obtenidos de las carreras que formaron como objeto de estudio. A partir de la realización de este tipo de temas de investigación y de la creación del glosario, se da paso a futuras investigación de este modo promoviendo la inclusión y apoyo a las personas con discapacidad auditiva.

Palabras claves: Discapacidad auditiva, glosario, comprensión del español.

ABSTRACT

In the present research of undergraduate process, it is considered that the lack of understanding of Spanish in students with hearing impairment of the Faculty of Sciences and Humanities of the University of El Salvador, is one of the main problems they face in the teaching and learning process because there are specific subjects with technical terminology that are considered with a degree of complexity for the understanding of students because within the Language of Signs many of them are not established.

The development of the research begins with the collection of accurate information for theoretical foundation, in this first step was essential the approach and assistance of the Student Care Unit with Disabilities, students with hearing impairment at the University of El Salvador and interpreters.

The project proposal is based on the data obtained and allows the creation of a glossary of technical concepts, thus facilitating definitions accompanied by

graphic elements that contribute to a better understanding of terms. Consideration is being given to creating a material to support students with hearing impairment.

The practical sample consists of a glossary illustrated with 50 terms obtained from the careers that formed as an object of study. Starting from the realization of this type of research topics and the creation of the glossary, it gives way to future research in this way promoting inclusion and support for people with hearing disabilities.

Keywords: Hearing impairment, glossary, understanding of Spanish

PRESENTACION

La Escuela de Artes de la Facultad de Ciencias y Humanidades, Universidad de El Salvador, tiene como Visión ser el referente institucional de Educación Superior de Arte y Cultura a nivel nacional y centroamericano, dedicado a la creación y la investigación cultural y artística, combinando de manera eficaz y eficiente la formación académica de los estudiantes con destrezas teórico prácticas, así como a la integración en los nuevos lenguajes de comunicación artísticos y el uso de la tecnología tradicional y contemporánea. En la Misión, es importante formar profesionales e investigadores de la cultura y el arte, con óptima calidad académica, elevado sentido de la ética y de la proactividad y uno de los elementos fundamentales para fortalecer la investigación son los procesos de grado realizados por los estudiantes egresados. En tal sentido presento(amos) el estudio “IMPLEMENTACIÓN DEL DISEÑO GRÁFICO EN LA CREACIÓN DE RECURSO VISUAL QUE FACILITE LA COMPRENSIÓN DEL ESPAÑOL PARA LOS ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA EN LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR AÑO 2019” que comprende de tres Capítulos, cuyo objetivo fue conocer una de la principales deficiencias para la comprensión del español de los estudiante con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades a partir de los resultados obtenidos en la investigación se determinó la creación de un glosario de educación superior para personas sordas, en consonancia con uno los requisitos de la Normativa universitaria para optar al grado de Licenciados(as) en Artes Plásticas, Opción Diseño Gráfico. Con este Informe Final de Investigación se da cumplimiento al “Reglamento de la Gestión Académico Administrativa de la Universidad de El Salvador”, en sus tres etapas básicas: La primera etapa, la **Planificación de la investigación** donde se elaboró el Plan de Investigación y Diagnóstico Institucional, realizado a través de visitas a la institución donde se enmarcó el proyecto, así como la Construcción del marco teórico o Antecedentes de Investigación. Ambos documentos se incluyen en la segunda parte de este

informe. El Plan de investigación, brinda las orientaciones de cómo abordar el proceso investigativo de acuerdo a los principios del Método cualitativo.

La segunda etapa, corresponde a la **Ejecución de la investigación** consistente en la Construcción del Objeto de Estudio, desarrollando trabajo de campo, con el uso de técnicas e instrumentos consistentes como entrevistas semiestructuradas a las personas que conforman la comunidad sorda estudiantil de la Universidad de El Salvador e intérpretes, y comunicación directa con los representantes de la Unidad de atención al Estudiante con Discapacidad de la Universidad de El Salvador a partir de lo cual se elaboró este Informe Final de Investigación.

La tercera etapa, **Exposición y defensa del Informe Final**, consistente en la presentación del producto o resultado de la investigación, así como de la socialización ante docentes, invitados y Tribunal Calificador.

INTRODUCCION

En este trabajo de investigación se pretende dar a conocer los resultados de tan importante investigación realizada sobre una de las problemáticas principales que afectan el desarrollo educativo de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador que sirvió de sustento para orientar y construir de manera participativa el trabajo de investigación que lleva como título IMPLEMENTACIÓN DEL DISEÑO GRÁFICO EN LA CREACIÓN DE RECURSO VISUAL QUE FACILITE LA COMPRENSIÓN DEL ESPAÑOL PARA LOS ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA EN LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR AÑO 2019, el cual su propósito es conocer de qué manera afecta la falta de comprensión del español, con lo cual se puede determinar y presentar datos concluyentes acerca de las principales deficiencias y problemáticas presentada por los estudiantes.

Para el cumplimiento de los objetivos el desarrollo de la investigación se llevó a cabo bajo el enfoque cualitativo, en la que la recolección de datos y bajo su metodología facilita la comprensión y descripción de dicho fenómeno, se toma trabajar con el método fenomenológico, esencial para este tipo de investigación ya que permite conocer la realidad vivida propia del sujeto de estudio conociendo el contexto que le rodea a dicha problemática. El tipo de estudio se efectúa de tipo exploratorio debido a que se está investigando un tema que existe nula información, considerándose que es un tema de suma importancia que se debe investigar.

Dicha investigación se ha estructurado de la siguiente manera, consiste en el desarrollo de tres capítulos que se detallan a continuación:

El Capítulo I, está referido a los aspectos que conforman el contexto de la investigación, el cual se detalla cómo surge la inclusión de personas sordas a la educación superior, la creación de una unidad que atienda las necesidades de las personas con discapacidad en general, así como también parte de la historia e inicio de la Lengua de Señas y el surgimiento de la Lengua de Señas Salvadoreña, así mismo el conocimiento de la rama de la ilustración como área del diseño gráfico.

En el capítulo II, se presentan los hallazgos de manera organizada y clasificada a través de la investigación a partir de los instrumentos de entrevistas realizadas a estudiantes sordos e intérpretes de la Universidad de El Salvador.

A partir de la información obtenida en el capítulo II es un referente principal para la construcción del capítulo III, el cual define la construcción de la muestra práctica a partir de los parámetros establecidos en el proceso. Conociendo las necesidades y deficiencias ante dicha problemática da paso a la construcción de la muestra práctica que consiste en la creación de un glosario ilustrado con definiciones en español en lengua de señas de términos técnicos.

De la tal manera que, se pretende que este tipo de investigación y proyecto sea una herramienta de gran utilidad y que se logren cada uno de los objetivos generales y específicos, así mismo se espera que esta investigación sea de interés y sea guía para futuras investigaciones en el ámbito social como la inclusión y velar por los derechos de las personas con discapacidad.



CAPITULO I

CONTEXTO DE LA INVESTIGACIÓN

1.1 ANTECEDENTES DE LA UNIDAD DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE CON DISCAPACIDAD

La educación del sordo ha logrado grandes avances, muchos de ellos gracias al esfuerzo de las personas que luchan por la inclusión y mejorar la calidad de vida en el ámbito social laboral y cultural de las personas con discapacidad auditiva. A pesar de ello y la existencia de políticas y leyes que están dirigidas a proteger las personas con discapacidad, son pocas las instituciones que se enfocan en el progreso de los estudiantes sordos.

En el camino hacia una educación incluyente, la Universidad de El Salvador es la primera institución de educación superior en visibilizar la situación de las personas con discapacidad, esta iniciativa hace alusión a las exigencias reales de las personas con discapacidad.

El inicio para la construcción de una educación inclusiva surge a inicios del año 2011, a partir de un grupo de seis estudiantes con discapacidad visual y física, deciden organizarse y presentar propuestas a las que entonces eran las fórmulas que iban a elección a las autoridades de la Universidad de El Salvador, las cuales estaban planteadas en 4 aspectos: Adecuaciones arquitectónicas, adecuaciones curriculares, inserción laboral y el acceso a becas. En dicha elección quedan elegidos como autoridades centrales el ingeniero Nieto Lovo y la maestra Ana María Glover, los cuales comenzaron a presionar para que las propuestas fueran cumplidas. (Marlon Alas, 2019)

Es aquí donde surgen impulsos para crear líneas de acción para el beneficio y desarrollo de las personas con discapacidad, donde se busca el cumplimiento de derechos y valores, de esta manera se expone el compromiso de la Universidad de El Salvador en la educación especial y formación profesional con sentido justo y humano.

En el 2012 la maestra Ana María Glover crea el Programa de Atención a Estudiantes con Discapacidad, un proyecto dependiente directamente de vicerrectoría académica, nombrando a cargo la licenciada Rosario Villalta. La creación de este programa permite obtener el primer Censo de Personas con Discapacidad en la Universidad de El Salvador, estas acciones dan inicio a la creación de valores y espacios para la generación de condiciones equitativas e incluyentes para la comunidad universitaria.

El 2013 la Universidad de El Salvador en correspondencia al marco legal que ampara la persona con discapacidad y por iniciativa de Vicerrectoría Académica se presenta en sesión el 03 de abril al Consejo Superior Universitario la aprobación del proyecto “Propuesta de Políticas de Educación Inclusiva para Estudiantes con Discapacidad en La Universidad de El Salvador”.

Por lo tanto, es el 03 de mayo del mismo año que se acuerda con base en el Art. 22 literal b) de la Ley Orgánica de la Universidad de El Salvador, aprobar la política para la atención a los estudiantes con discapacidad.

La política en sus líneas de acción hablaba de la creación de una oficina para la orientación y la atención a los estudiantes con discapacidad. Se pone en funcionamiento esta política que está dividida en dos áreas, una académica y el área laboral, una encaminada en cumplir el pleno desarrollo de los estudiantes y la otra garantizar también un ambiente laboral adecuado para los empleados con discapacidad y también la incorporación de profesionales con discapacidad en la institución. (Marlon Alas, 2019)

Es a partir de la política creada en el año 2013 se pide que al momento de registrarse los aspirantes indiquen que si presentan algún tipo de discapacidad y cual es a fin de generar todos los apoyos técnicos y herramientas que le den la misma oportunidad que el resto de estudiantes.

Para el cumplimiento de esta política que promueve el derecho a la educación de personas con discapacidad y el respeto de los derechos humanos de los estudiantes, la Licenciada Rosario Villalta fórmula el proyecto para la creación de la Unidad que garantice equidad de oportunidades para la comunidad universitaria.

En el Art. 22 literal b) de la Ley Orgánica de la Universidad de El Salvador, por 30 votos a favor, se acuerda: Aprobar la "Propuesta De Creación De La Unidad De Atención Al Estudiante Con Discapacidad De La Universidad De El Salvador", presentada por Vicerrectoría Académica. Este se aprueba el 15 de mayo de 2014 desde ese año en adelante entra en funcionamiento la unidad, el objetivo consistiría en la coordinación y gestión de actividades, para el apoyo y asesoramiento en todos los procesos académicos y administrativos, difusión de los derechos de las personas con discapacidad y desenvolvimiento óptimo y autónomo de cada uno para brindarle un mejor desarrollo profesional.

El proyecto incluía un equipo multidisciplinario que estaría a cargo de la unidad entre los cuales se encuentran los siguientes perfiles: un coordinador para la Unidad de Asistencia a la Comunidad Universitaria, un terapeuta ocupacional, un psicólogo, un licenciado en letras, dos intérpretes de lengua de señas, un trabajador social, así como personal administrativo y de servicio. y un presupuesto para su funcionamiento. Con el fin de brindar ayuda humana y técnica para la comunidad universitaria con discapacidad. (Marlon Alas, 2019).

La creación de este tipo de proyecto impulsa el desarrollo específico para la persona con discapacidad, también sirve con puente para la búsqueda de recurso que beneficie a las personas con discapacidad para suplir las necesidades que presenten a nivel académico como administrativo. De igual manera se busca a solventar las necesidades sociales que puedan presentar brindando una amplia preparación para su desarrollo.

Según comenta Rosario Villalta (2019) como única trabajadora de la unidad y sin ningún presupuesto directo, “todo lo que la unidad hacia y hace hasta la fecha se logra a través de gestiones internas y externas, no existe un fondo de la Universidad destinado a la unidad”.

A partir del año 2014 que la unidad empieza a trabajar, se logra el primer censo de las personas con discapacidad, el cual estaba en proceso desde el año 2012 por la licenciada Rosario Villalta, con este censo se abre el registro estadístico de la Universidad de la personas con discapacidad, también se logra la gestión de la adecuación arquitectónica de los espacios, la unidad interviene y prueba de ello son las señalizaciones para las personas con discapacidad en los parques desde el año 2015.

La creación de pasamanos en diferentes puntos que representaban un peligro dentro del campus universitario, así como construcción de rampas o remodelación de las ya construidas, por deterioro o por no ser las indicadas para su uso a pesar de todos los esfuerzos obtenidos Rosario Villalta (2019) afirma que falta que invertir en recursos tecnológicos y humanos.

Hasta el ciclo 2 del 2018 se contaba con una población 111 estudiantes activos con discapacidad. Solo existen dos personas dando el acompañamiento en el caso de los sordos hay un intérprete que les acompaña en horas clases si necesita realizar una búsqueda bibliográfica se les acompaña a las diferentes secciones que tiene la biblioteca central si necesitan un trámite administrativo o retirar asignatura o el trámite que sea.

En la parte de la atención para apoyar la autonomía de los estudiantes con discapacidad auditiva, se ha apoyado desde el 2012 con el programa de contratación de intérpretes con lenguaje de señas, el Consejo Superior Universitario tenía un acuerdo desde el 2007, donde un grupo de estudiantes hace la solicitud para que se les facilitara un intérprete, la solicitud fue aprobada, y se le asignó un pago de \$4.50 por hora al interprete, la deficiencia de ese acuerdo fue que nunca se aclaró de donde se recibirían los fondos para dicho pago. (Marlon Alas, 2019)

Es importante destacar que la Universidad de El Salvador es la única institución de educación superior a nivel nacional en brindar este tipo de ayuda a las personas con discapacidad auditiva.

El funcionamiento de la unidad hasta fecha depende de las gestiones de Vicerrectoría Académica, las gestiones de fondos destinados para la unidad normalmente andan entre los 25 y 30 mil dólares este monto va adjuntado con los gastos de los auxiliares de catedra, el pago se les proporciona hasta final de ciclo.

Siendo de esta manera la unidad pone a disposición sus instalaciones y servicios para el cumplimiento de las leyes y políticas que se hagan cumplir dentro del

campus universitario, también es la encargada en velar el un trato de desarrollo de las personas con discapacidad.

Así pues, la Unidad de Atención al estudiante con Discapacidad brinda la vigilancia a todo tipo de discapacidad, más sin embargo la discapacidad auditiva es la segunda que presenta un alto índice dentro de la comunidad estudiantil, a través de los avances y esfuerzos por parte de la unidad con estudiantes sordos se busca dedicar atención especializada y debido a que así lo exige, también gracias a los estudiantes y demás personas que brindan su aporte como interprete dentro de la Universidad de El Salvador.

1.1.1 Atención al estudiante con discapacidad auditiva

La evolución y avances de la educación especializada ha motivado el anhelo de un desarrollo educativo superior dentro de la comunidad sorda, dando paso al deseo de seguimiento de una educación a nivel superior para las personas con discapacidad auditiva. La integración de las personas sordas a una educación superior es un proceso de gran dificultad debido a que muchas instituciones no están preparadas para una educación superior, pero es el afán de la comunidad sorda y entidades en generar e incentivar a abrir espacios de educación profesional para dicha comunidad.

La atención a personas con discapacidad auditiva se inicia en el año 2006 en la gestión de la Dra. María Isabel Rodríguez y la secretaria de aquel momento la maestra Margarita Rivas, había presencia de tres personas con discapacidad auditiva y el Consejo Superior Universitario toma, un acuerdo de contratar intérpretes de lengua de señas para el acompañamiento de estudiantes sordos, antes de ese periodo no había ningún acompañamiento.

En el 2012 la licenciada Rosario Villalta presenta un nuevo proyecto donde el servicio de intérpretes se empieza a dar cada ciclo, la universidad asume el proyecto de servicio de interprete y el estudiante con discapacidad auditiva no paga nada, no se le exige que cumpla con horas de retribución o que tenga alguna exigencia académica determinada.

Desde el 2006 a la fecha (2019) vicerrectoría sigue contratando intérprete de lengua de seña, tanto como para el usuario de Lengua de Seña Salvadoreña (LESSA) y también intérprete de Lengua de Señas Americana (ASL) la asignación del intérprete depende la necesidad que presente el estudiante con discapacidad auditiva. Se considera que se han generado esfuerzos para generar oportunidades para que las personas con discapacidad auditiva no estén en desventaja desde el momento que ellos llegan a inscribirse.

Todo estudiante sordo tiene asignado un intérprete, actualmente se cuenta con una población de 25 estudiantes en toda la universidad. Dado un caso específico en la Escuela de Artes de la Facultad de Ciencia y Humanidades existe un intérprete para dos alumnos, debido a que tienen el mismo horario de clase. En la Multidisciplinaria de Occidente se contabilizan 5 estudiantes con discapacidad auditiva.

1.2 LA LENGUA DE SEÑAS: LENGUA DE SEÑAS AMERICANA (ASL), LENGUA DE SEÑAS SALVADOREÑA

El hombre como ente social se va desarrollando dando inicio a la comunicación, busca los medios para comunicarse o manifestarse a causa de la necesidad para sobrevivir y de expresarse, llevo a que desarrollara la lengua de señas o lengua de signos siendo este el código no verbal entre las personas sordas.

Para definir las lenguas de señas es importante aclarar dos términos: lengua y señas. Según la Real Academia Española la lengua designa un sistema de comunicación verbal propio de una comunidad humana y que cuenta generalmente con escritura. La palabra seña deriva de “Signa” (signo) y ha tenido transformaciones fonéticas en la lengua hablada, a las que debe su forma actual.

Se puede entender la lengua de señas como una serie de códigos lingüísticos estructurados de acuerdo con los mismos principios descritos para el lenguaje humano, pero que, a diferencia de las lenguas orales, sustituyen el canal aural (auditivo por el visual-espacial para transmitir y recibir sus señales).

Las lenguas de señas son sistemas de comunicación de grupos humanos de población sorda en el mundo entero; están compuestas por códigos desarrollados de manera visual y gestual. En la expresión o comunicación por medio de Lengua de Señas, participan básicamente las manos, el rostro y la parte superior del cuerpo humano, como consecuencia natural de la imposibilidad que tienen las personas sordas para valerse del oído y la voz como canales de comunicación.

Pietrosemoli (1990) afirma que “la lengua de señas se puede definir de la misma forma que una lengua oral cualquiera, debido a que la lengua de señas también es una lengua natural, y que por lo tanto se puede utilizar una definición amplia, es decir que es un sistema arbitrario de señas por medio del cual las personas sordas realizan sus actividades comunicativas dentro de una determinada cultura”.

Las lenguas de señas, como las lenguas orales, recurren a la iconicidad en sus reglas gramaticales y en su discurso, pero parecen tener así mismo tal principio de identidad con el objeto representado como un fundamento para la constitución de su vocabulario, cosa que sucede muy poco en las lenguas orales.

Rodríguez y Velásquez (s.f) Manifiestan que mucho del léxico relativo a entidades (animales, personas, objetos inanimados) ha sido construido a partir de un intento de representar icónicamente un rasgo notorio de cada entidad. Este hecho es una consecuencia de la posibilidad de representación que les brinda a los sordos el canal visuo-gestual.

Oviedo (1998) alega que “cada comunidad de sordos en el mundo muestra haber desarrollado sistemas de señas que difieren de otras comunidades. Se piensa que en grupos de sordos cuya existencia, por distintas razones históricas, se ha sostenido de manera regular por varias generaciones en un mismo lugar ha originado una lengua de señas particular.

Este fenómeno ocurre sobre la base de la capacidad innata que tienen los seres humanos para adquirir y desarrollar el lenguaje. Cada una de ellas difiere de las otras, pues a pesar de representar directamente los conceptos, representan conceptos diferentes”.

En conclusión, todas las comunidades de sordos a lo largo de la historia, han creado un sistema de comunicación propio que difiere de otros sistemas de comunicación creadas por otras comunidades de sordos externas pero que coinciden con la necesidad de poder establecer un método de enseñanza o de aprendizaje.

1.2.1 Origen de la lengua de señas.

Las lenguas de señas son lenguas naturales de producción gestual y percepción visual que tienen estructuras gramaticales perfectamente definidas y distintas de las lenguas orales con las que cohabitan.

La lengua de señas, o lengua de signos, es una lengua natural de expresión y configuración gesto-espacial y percepción visual (o incluso táctil por ciertas

personas, gracias a la cual las personas sordas pueden establecer un canal de información básica para la relación con su entorno social, ya sea conformado por sordos u oyentes. Mientras que con el lenguaje oral la comunicación se establece en un canal vocal-auditivo, el lenguaje de señas lo hace por un canal gesto-viso-espacial.

Se sabe que antes del siglo XX las lenguas de señas no eran consideradas lenguas, sino un mero conjunto de signos, sin un sistema específico; sin embargo, es posible inferir a través de estos documentos cómo existía la intuición o la sensibilidad al reconocimiento de estas señas como un lenguaje del sordo.

Pedro Ponce de León (1520-1584), intenta con éxito la educación del sordo a través de la utilización de la dactilología, la escritura y el lenguaje oral, siendo este uno de los primeros educadores en España.

Pero Ponce llegó a crear su propio método de enseñanza. Su lema fue: “la enseñanza de la palabra se basa en sustituir el oído por la vista”.

Gutiérrez Zuloaga (1997) señala: En la Escritura otorgada por Pedro Ponce en el Monasterio de Oña (1578) ... tuve discípulos, que eran sordos y mudos, hijos de grandes señores...a quienes mostré hablar y leer, y escribir, y contar, y a rezar, y ayudar a Misa... y, sobre todo, usaron de la doctrina, política y disciplina de los que privó Aristóteles.

Charles Michel de l'Épée (1755). Escribió: Todos los sordomudos que recibimos ya tienen un lenguaje, tienen el hábito de usarlo y comprenden a los demás que lo hacen. Con él expresan sus necesidades, deseos, dudas, dolores, etcétera, y no cometen errores cuando otros se expresan de la misma manera. Queremos instruirlos y, por lo tanto, enseñarles francés. ¿Cuál es el método más corto y fácil para expresarnos en su lenguaje? Al adoptar su lenguaje y hacerlo conforme a reglas claras, ¿no podremos dirigir su instrucción como deseamos?

Esta lengua de señas que se estaba gestando es la que dará origen a la lengua de señas francesa, lengua de la cual se desprenderán algunas lenguas de señas en América como la American Sign Language (ASL), la Lengua de Señas Mexicana (LSM) y la Língua de Sinais Brasileira (LIBRAS). (Cruz Aldrete, pág. 3)

Como se ha podido observar, desde el siglo XVI se tienen referencias acerca de la utilización de las señas por parte de los Sordos; sin embargo, no fue sino hasta fines del siglo XVII que se empieza a contar con una descripción de estas señas como formando parte de un código lingüístico.

1.2.2.1 Clasificación de las Lenguas de Señas.

Las lenguas de señas modernas, al igual que las lenguas orales, están sujetas al proceso universal de cambio lingüístico, que hace que evolucionen con el tiempo, y eventualmente una misma lengua puede evolucionar en lugares diferentes hacia variedades distintas.

Por tanto, muchas de las lenguas modernas de señas pueden ser clasificadas en familias. Algunos ejemplos son:

Lenguas de señas originadas en la antigua lengua de señas de Kent, usada durante el siglo XVII, que dio lugar a la utilizada en Massachusetts, y que influyó de manera importante en la lengua de señas americana (ASL).

Lenguas originadas en la antigua lengua de señas francesa: se remontan a las formas estandarizadas de lenguas de señas usadas en España, Italia y Francia desde el siglo XVIII en la educación de las personas sordas. En concreto, la antigua lengua de señas francesa se desarrolló en el área de París, gracias a los esfuerzos del abad Charles Michel de l'Épée (1755), y en tiempos modernos ha dado lugar a otras varias, como la lengua de señas española (LSE), la mexicana

(LSM), la moderna lengua de señas francesa (LSF), la italiana (LIS), la lengua de señas de Irlanda (IRSL) y las lenguas de señas ibéricas.

Todos estos sistemas de lenguas muestran también similitudes, pues los educadores españoles de sordos del siglo XIX se formaron en el Instituto Nacional de Sordomudos de París, derivándose a dos o tres lenguas diferentes con cierta inteligibilidad mutua: la lengua de señas española, la catalana (LSC) y la valenciana (LSCV).

Lenguas originadas en la lengua de señas británica (BSL), que se diversificó durante el siglo XIX, dando lugar a la australiana (AUSLAN), la de Nueva Zelanda (NZSL) y la lengua de señas de Irlanda del Norte (NIRSL). Las originadas en la lengua de señas alemana (DGS), la cual se vincula con la lengua de señas de la Suiza alemana (DSGS), la austríaca (ÖGS) y probablemente la israelí (ISL). (FUNDASORDO, 2018)

1.2.3 Lengua de Señas americana (ASL)

La información sobre las comunidades Sordas en América y sus lenguas de señas, es escasa, con excepción de la ASL de la cual se tiene un mayor registro histórico, o de la LSN (Lengua de Señas de Nicaragua), dado que se presencié el nacimiento de esta lengua en las últimas décadas del siglo XX.

En la historia de la ASL destaca la figura del sordo francés, Laurent Clerc, quien en compañía de Thomas Hopkins Gallaudet fundan la primera escuela para sordos en Estados Unidos.

De acuerdo con Valli y Lucas (1998:14-15) Gallaudet viaja a Europa con la intención de conocer los métodos que se estaban desarrollando para la enseñanza del sordo, y es en Londres cuando conoce al abad francés Sicard, sucesor del abad de l'Épée, quien era el director del Instituto Real para Sordos en París.

Sicard invitó a Gallaudet al Instituto para aprender la LSF, y enseñarle el método que utilizaban. Gallaudet aceptó la propuesta, y a su retorno a Estados Unidos le acompaña Clerc. Laurent Clerc viaja a los Estados Unidos para ayudar a Thomas Hopkins Gallaudet a establecer la primera escuela para niños sordos en los Estados Unidos. Así, en 1817, ambos personajes fundan Connecticut el Asylum for the Education and Instruction of Deaf and Dumb Persons.

Por otra parte, Valli y Lucas (1998:14) además de considerar un sustrato de lenguas de señas autóctonas (creadas por los sordos nacidos en Norteamérica) en la génesis de la ASL, sospechan del uso de otra lengua de señas europea. Se aventuran a suponer que la migración a América trajo sordos que provenían de Gran Bretaña, y de ser así, habría la posibilidad de que este grupo de sordos hubiera traído consigo la British Sign Language (BSL) o alguna otra lengua de señas de Europa. Por tanto, concluyen, la ASL fue el resultado de la criollización de la LSF y las variedades de sistemas de señas ya existentes.

No obstante, es indudable que la American School for the Deaf of Hartford fue un punto de cohesión para la génesis de esta nueva lengua, la ASL. Los alumnos graduados de Hartford que llegaron a ser maestros en otras escuelas, transmitieron la lengua de señas que ahí se utilizaba a los diversos estados de este país (Valli y Lucas 1998).

En resumen, desde hace varios siglos (XVI al XIX) existe un interés por la educación del sordo, que se traduce por un lado en la búsqueda de un medio para comunicarse con ellos, como es el uso de las señas, y por el otro, en la forma de sistematizar y describir estas señas.

1.2.4 Lengua de Señas Salvadoreña (LESSA)

Según una publicación de la página web de la Asamblea Legislativa de El Salvador manifiesta que:

“El LESSA es un sistema de lenguaje de señas impulsado oficialmente en El Salvador desde 1994, cuando la fundadora de la Asociación Salvadoreña de Sordos, Griselda Zeledón – declarada por el congreso “Hija Meritísima de El Salvador” en 2015, logró que las autoridades educativas lo incorporaran en la bitácora nacional de Educación.”

Lemus (2012), realiza una cronología sobre la iniciación de la educación para personas con discapacidad auditiva en El Salvador, mencionando que: “El 8 de agosto de 1963, se inició la educación de las personas sordas en El Salvador, época en la cual se creó el Centro de Audición y Lenguaje “Thomas Regalado González” en San Salvador”

Según la Asociación Salvadoreña de Sordos de El Salvador, afirman que:

“En El Salvador LESSA (Lengua de Señas Salvadoreña) es el canal de comunicación de la comunidad sorda salvadoreña por medio del cual pueden transmitirse esos valores, creencias y costumbre, propias de dicha comunidad, su difusión y defensa permiten fortalecer la identidad del Sordo y la Sorda Salvadoreña”

Todos estos esfuerzos por mantener una educación con iguales oportunidades entre personas oyentes y personas con discapacidad auditiva se han ido consolidando con el pasar de los años y aunque esta lengua aún está en construcción, se dispuso un acuerdo de la Asamblea Legislativa (2014) donde se declara lo siguiente:

“Se reconoce la Lengua de Señas Salvadoreña - LESSA, como la lengua natural y oficial utilizada por las personas sordas salvadoreñas, en consecuencia, es obligación del Estado velar por su enseñanza y conservación”.

1.2.5 Censo actual de las personas sordas de El Salvador.

El Consejo Nacional de Atención Integral a la Persona con Discapacidad (CONAIPD) de El Salvador junto con UNICEF, Dirección general de Estadística y Censos (DIGESTYC) y el Gobierno de El Salvador, realizaron un análisis y caracterización de las personas con discapacidad a partir de la encuesta nacional en 2015, donde manifiestan que la prevalencia de la discapacidad auditiva a partir de los 18 años es del 1.8% de la población total.


Teniendo un estimado de 78,901 personas con discapacidad auditiva aproximadamente, siendo la diferencia de prevalencia entre hombres y mujeres marginalmente significativas.

La única diferencia con relevancia estadística es la que se observa al dividir a la población por rangos de edad, donde la prevalencia entre las personas de 60 años y más, es mucho mayor que la del resto de grupos, haciendo un 7.1% del total de las personas con discapacidad auditiva.

Mientras que, en la población de la niñez y adolescencia, en el año 2015, un 32.9% de la población del país tenía menos de 18 años, oscilando entre las edades de 2 a 17 años, debido a las limitaciones para medir las dificultades funcionales en niñas y niños de menos de 2 años, teniendo un estimado de 119,944 niñas, niños y adolescentes aproximadamente, formando un 3.5% con discapacidad en general y solo un 0.2% de discapacidad auditiva específicamente.

1.3 LA ILUSTRACIÓN COMO HERRAMIENTA DE LA EDUCACIÓN

El diseño ha sido parte importante del ser humano desde hace mucho tiempo ya que le ha permitido transformar su ambiente, principalmente motivado por




la satisfacción de necesidades y su adaptación a la plástica, por lo cual se desarrollaron herramientas y objetos artesanales que inicialmente “fueron más resultado de la intuición que de la reflexión” (Vilchis, 2002).El diseño está presente en toda actividad profesional ya que posibilita una estructurada forma de pensar, destinada al cambio de las situaciones existentes en situaciones deseadas, es por eso que el diseño puede entenderse como la base de toda formación profesional, la cual distingue las profesiones de las ciencias (Simón, 1988).

Cada acción del diseñador, tiene un propósito y un uso práctico, así como el diseño de un banner web tiene elementos gráficos que inducen un mensaje prefijado, el diseño de una silla debe ser tanto agradable como útil. Gráficamente, se habla del diseño con el adecuado manejo de elementos que favorecen la composición y detección de puntos focales como conceptuales, visuales, de relación y prácticos, los cuales constituyen conceptos como línea, plano, volumen, color, forma, medida, textura, entre otros (Wong, 1991).

La comunicación que se pretende conseguir a través del diseño requiere del adecuado manejo de un lenguaje visual, entendido como un conjunto de principios, reglas o conceptos que favorecen una óptima organización visual (Wong, 1991).

Las ilustraciones como recurso para enseñar y para aprender: En el proceso de enseñar y aprender, las ilustraciones se utilizan con frecuencia y en especial en la enseñanza de la Ciencia. Se usan como recurso de enseñanza para complementar, explicar o simplemente presentar la información, pero también



son un recurso de aprendizaje cuando el estudiante representa la información que aprende.

Las ilustraciones cumplen diversas funciones, ya que permiten mostrar objetos, hechos, procesos que debido a sus dimensiones no pueden observarse directamente. Promueven una relación directa y personal entre el observador y el hecho observado; permiten el acceso a la información por múltiples entradas, a diferencia de la restricción que impone el texto escrito donde el acceso es solamente lineal, es decir, una sola entrada y una misma secuencia para todos.

Según Bransford y Jonson (1973) en su clásico trabajo sobre las ilustraciones y la comprensión de un texto señalan que tienen un papel fundamental como organizador y sistematizador de la información. Además, Schallert (1930) indicó que las ilustraciones contribuyen a comprender el mensaje total del texto, es decir, la imagen ayuda al lector en la medida que ilustre la información central del texto.

En la actualidad, los materiales de enseñanza contienen más ilustraciones para complementar la información que en otras épocas. Muchas veces, las ilustraciones se usan como sustitutas de la realidad pues permiten obtener la percepción de lo observado y una vivencia que no sería posible obtenerla directamente.

Los estudios de Bransford y colaboradores (1975) indican que las ilustraciones proporcionan indicios adecuados en la comprensión del texto escrito. En ocasiones las ilustraciones seleccionadas en los materiales impresos u otros

recursos, no resultan efectivas y vale la pena preguntarse qué características deben tener para que cumplan las funciones de atender o focalizar, explicar y recordar aspectos de la información.

En uno u otro caso, para interpretar y analizar imágenes, la práctica de enseñanza debe pensarse como una actividad planificada, como un proceso intencionado. Una de las estrategias para guiar la lectura y observación de las ilustraciones es la formulación de preguntas que ofrezcan al alumno una estructura para desmenuzar, desarmar y de construir, y que brinden la posibilidad de entablar una conversación con las imágenes, establecer hipótesis, relacionar conceptos y aprovechar los conocimientos previos, así como de inquirir sobre los distintos elementos que la componen, con el objetivo de verla y entenderla desde otra perspectiva más constructiva (Abramowski, 2009; Augustowsky, 2011; López Valdovinos, 2001; Perales y Jiménez, 2002).

También se alude a la importancia de contextualizar la imagen, es decir, complementar la lectura de imágenes con otros recursos didácticos, tales como: biografía del autor, texto impreso, búsqueda por internet, videos e ilustraciones digitales. La importancia de integrar otras fuentes de información posibilita no sólo ampliar la comprensión del mensaje icónico, sino además ampliar los modos de representación y organización de conceptos (Llorente Cámara, 2000). Al respecto, Devoto (2013) expone que las imágenes deben ser debidamente contextualizadas para atender a la intención y la función que se le otorgó en un tiempo y espacio determinado de creación; y al mismo tiempo portan información interesante sobre el contexto cultural, social, político y económico en el cual el autor estuvo inserto en el momento de producción.

Actualmente y desde hace años las ilustraciones han sido parte del proceso educativo en los estudiantes desde temprana edad, los materiales educativos se acompañan de gran número de imágenes que hacen más comprensible la idea a transmitir.

Las imágenes que acompañan el texto hace la lectura más interesante o llamativo el documento educativo, En El salvador actualmente todas las instituciones refuerzan las clases por medio de cartillas educativas para el desarrollo de los temas a impartir, ulo de esto es el caso de la maestra Mirna Canizales quien enseña con cartillas publicadas por La prensa Gráfica, periódico Nacional. (Ver figura 1)

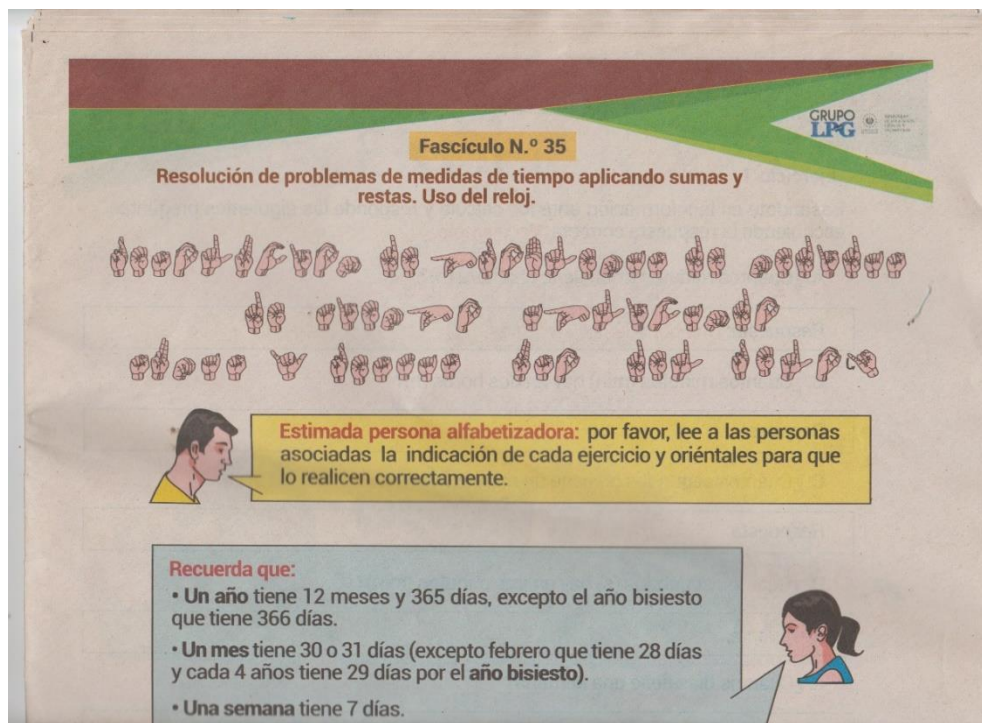


Figura 1. Cartilla publicada por La Prensa Gráfica para la comprensión del español, dirigida a la materia de matemáticas.


Mirna Canizales es una docente de primaria que ha decidido utilizar LA PRENSA GRÁFICA y los productos educativos de Aula Gráfica, que son publicados en el periódico, como una herramienta educativa que le ayude a reforzar el aprendizaje

de sus estudiantes. Actualmente, sus alumnos de primer grado del C. E. Candelaria Cuéllar, de Cojutepeque, coleccionan y utilizan las Cartillas Complementarias de Alfabetización para aprender a leer y escribir.

Pero todo inició hace dos años cuando Mirna tomó la iniciativa de pedir a sus estudiantes de tercer grado que coleccionaran los fascículos de Libro Prensa con la historia de Tom Sawyer. "Siempre he coleccionado el material que se publica en el periódico porque es bonito y se puede usar en clases, por eso cuando vi el libro de 'Las aventuras de Tom Sawyer' me pareció una excelente oportunidad para motivar la lectura en los niños", explicó Canizales. Según comenta, las historias que se publican en el proyecto Libro Prensa son ideales para los estudiantes de primaria, ya que cuenta con ilustraciones a color y temas de aventuras, por lo que atraen la atención de los niños. Al final del año los niños coleccionaron el libro completo y cada uno se lo llevó a su hogar.

Este año, Mirna decidió involucrar a su compañera Mireya Hernández, quien también está encargada de los alumnos de primer grado en los turnos de la mañana y tarde. Las docentes eligieron coleccionar las Cartillas Complementarias de Alfabetización y hacer que sus alumnos las utilizaran como refuerzo escolar. "Cuando nos dimos cuenta que este año LA PRENSA GRÁFICA iba a publicar el material de primer nivel, decidimos usarlo con nuestros alumnos. Es un excelente producto porque pueden repasar las letras y números, incluso hay algunos niños que han aprendido a sumar gracias a los ejercicios de las cartillas", comentó Mirna Canizales.

Además, las profesoras decidieron apostarle al involucramiento de los padres de familia, así que les explicaron la importancia de coleccionar el material y ayudar



a los niños a trabajar las lecciones en casa. Según Rosa María Sánchez, una de las madres de familia, los niños están motivados por trabajar con las cartillas y con el paso del tiempo han notado avances en su aprendizaje. "Las cartillas son una forma divertida para que los niños refuercen lo aprendido en clases. A veces nos ponemos a hacer los ejercicios juntos, sobre todo las sumas y restas, porque es algo que todavía no dominan", explicó Rosa María. (La Prensa Gráfica, 2019).



CAPITULO II

**IMPLEMENTACIÓN DEL DISEÑO GRÁFICO EN LA
CREACIÓN DE RECURSO VISUAL QUE FACILITE
LA COMPRENSIÓN DEL ESPAÑOL PARA LOS
ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA
EN LA FACULTAD DE CIENCIAS Y
HUMANIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL
SALVADOR AÑO 2019**

2.1 IDENTIFICACIÓN POR MEDIO DE LOS INTÉRPRETES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES COMO AFECTA LA FALTA DE COMPRENSIÓN DEL ESPAÑOL EN LOS ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA EN LOS PROCESOS DE ENSEÑANZA APRENDIZAJE.

Para el desarrollo de la investigación se realizó una serie de entrevistas como instrumento principal para la obtención de información en el periodo de julio y concluyendo en agosto en 2019, realizando la entrevista a 12 intérpretes de la sede central de la Universidad de El Salvador de un total de 19 sin poder realizar la entrevista a 5 intérpretes de la Multidisciplinaria de Oriente, debido a que se imposibilitó el abordaje por diversas dificultades.

También se realizó el instrumento de entrevistas dirigida especialmente a los estudiantes con discapacidad auditiva realizando la entrevista a 15 de un total de 25 estudiantes siendo 14 de la Facultad de Ciencias y Humanidades y 1 estudiante de la Facultad de Ciencias Económicas sin poder realizar la entrevista a 5 de la Universidad de El Salvador sede central y 5 estudiantes de la Multidisciplinaria de Oriente.

En el siguiente cuadro se mostrará una lista con los nombres de los intérpretes y estudiantes sordos a los que se entrevistaron para la obtención de datos.

	Intérpretes		Estudiantes
1	Johana Lissette Hernández Guerrero	1	Oscar Alejandro Gonzales Montoya
2	Jessica Margarita Parras de Portillo	2	Vladimir Antonio Salazar Marroquín
3	Carolina Emérita Contreras Baños	3	Carlos Eduardo Zelaya Hernández
4	Mónica Gabriela Carranza Osorio	4	Esthepany Carolina Silva Lopez
5	Henry Geovany Sánchez Rivera	5	Norma Yasmín Sánchez Avalos
6	Jaime Arcidio Martínez Campos	6	Gerardo Mauricio Ortiz Delgado
7	Emma Rubidia Ramos de Arias	7	Erick Vladimir Vásquez Ramos
8	Ronald Heriberto Umaña Ortiz	8	Andrea Fabiola Urrutia Salinas
9	Sara Abigail Bonilla Martínez	9	Oscar Rene Hernández Flores

10	Cledia Ivania Avalos Ramos	10	Rodrigo Alejandro Samayoa
11	Ana Ruth Venegas Padilla	11	María José Gómez Orellana
12	Leticia Zelaya	12	Glenda Saraí Jorge Melara
13		13	Lucia Guadalupe Laínez
14		14	Pamela Michel García
15		15	Juan José Olla Blanco

Fig. 2. Listado de estudiantes e intérpretes. Fuente: Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad

Teniendo como resultados los siguientes datos que se irán detallando en los siguientes apartados.

Al analizar los datos obtenidos por medios de las entrevistas realizada a los intérpretes, estos coinciden en que la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de enseñanza aprendizaje afecta en la recepción de información y la pérdida de la idea principal al no existir la seña de conceptos técnicos entorpeciendo o retrasando el proceso de aprendizaje, haciéndose visible al momento de procesar documentos escritos.

Entre estos documentos escritos, los estudiantes presentan mayores inconvenientes en las investigaciones ex aulas así mismo en la redacción de respuestas a las preguntas en sus exámenes parciales, además, coincidieron en que el problema de la falta de comprensión del español en los estudiantes sordos genera un factor considerable de exclusión social.

Como intérprete, cada uno busca una manera muy personal de resolver las necesidades del estudiante sordo de la forma más eficiente para saberlo se les hizo la siguiente pregunta: ¿Cómo resuelven conceptos técnicos específicos de cada disciplina que no están contemplados en la lengua de señas?

Para la resolución de conceptos técnicos específicos que no están contempladas en la lengua de señas, los intérpretes recurren a diferentes alternativas tales como:

- Búsqueda de sinónimos.

Al no existir una seña establecida para dicha palabra se busca un sinónimo, la más cercana posible a la palabra no definida, en el caso que no exista un sinónimo que no sea comprensible esta se deletrea.

- Apoyo en internet.
Se busca ejemplos ilustrativos para la comprensión del concepto.
- Ejemplos sencillos.
Recreación de situaciones reales o de la vida cotidiana que ayudan a comprender o explicar dicho concepto.
- Tutorías con docente estudiante e intérprete.
- Establecer una nueva seña.

El intérprete se ve en la necesidad en la creación de una seña de carácter personal, la cual solo es comprendida entre estudiante e intérprete.

En el instrumento de la entrevista a los intérpretes también se les exponía la siguiente pregunta: ¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

La respuesta de los 12 intérpretes entrevistados fue “no”, manifestando que la Unidad no posee el material adecuado ya que no recibe el debido apoyo y acompañamiento de parte de las unidades administrativas.

Otra de las preguntas hechas a los intérpretes fue: ¿Se apoya de algún material didáctico de manera independiente para ayudar a los estudiantes con la comprensión del español?

La mitad de intérpretes entrevistados manifiesta no apoyarse de ningún recurso, mientras que la otra mitad si lo hace, brindando un apoyo extra, esto con el fin de ayudar al estudiante en su aprendizaje. Tales recursos son: Pizarra, diapositivas, Materiales con contenido LESSA, Diccionario de lengua de señas ASL, Diccionario de español, Diccionario físico o en línea.

Una de las preguntas más discutidas fue la siguiente: ¿Quiénes tienen mayor dificultad de comprensión del español estudiantes de LESSA o ASL? Llegando a la conclusión de que la comprensión del español es una dificultad que presentan los estudiantes sordos de la Universidad de El Salvador, por medio de los resultados obtenidos en la entrevista se puede determinar a partir de la opinión de los intérpretes, que la comprensión del español se dificulta con mayor consideración en los estudiantes que signan la Lengua de Señas Salvadoreña (LESSA) debido a que se encuentra aún en desarrollo ya que no existe señas definidas para un gran número de palabras.

En comparación a los usuarios de Lengua de Señas Americana (ASL) que presentan menos dificultad para la comprensión del español por ser una de las más desarrolladas a nivel mundial.

Por otra parte, los intérpretes afirman que la dificultad de la comprensión del español no depende de la lengua de señas que signe el estudiante sordo, más bien el nivel de lenguaje dependerá de la formación que haya tenido desde su infancia, por lo tanto, cada uno tiene sus diferencias en cuanto a comprensión y expresión.

Por último, se les hizo la siguiente pregunta: ¿Cómo resuelve los estudiantes con discapacidad auditiva las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español?

en algunos casos las actividades escritas son sustituidas por evaluaciones orales, por otra parte, los estudiantes recurren a la ayuda extra de los intérpretes, primero realizan la actividad escrita y luego son corregidas por el intérprete, así mismo la asistencia para la explicación de los trabajos junto con el docente a la hora de la entrega.

En caso poco común el docente es consciente de la dificultad que presenta el estudiante para la escritura del español, por esto para la entrega de actividades son recibidas sin exigencias de un vocabulario técnico escrito.

2.2 RECONOCER EL RECURSO VISUAL QUE POSEE LA UNIDAD DE ATENCIÓN AL ESTUDIANTE CON DISCAPACIDAD.

Por medio de la observación y acercamiento con la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad y del estudio realizado a intérpretes y estudiantes se quiso conocer si la unidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español y que tipo de material brinda esta unidad a los estudiantes.

Como grupo investigador se pudo constatar que dentro de las instalaciones de la unidad existe equipo tecnológico, que consta de computadoras y el acceso a internet este con el fin para el apoyo investigación o realización de actividades académicas, este recurso es utilizado por todos los usuarios de la unidad, más

sin embargo no existe material que vaya destinado específicamente hacia la comprensión del español de los estudiantes sordos. El apoyo que brinda la unidad es la designación de intérpretes a los estudiantes, la asistencia y guía para trámites académicos que el estudiante presente durante todo el proceso de estudio.

Se conoció de manera directa de los intérpretes si ellos recibían algún tipo de material para la comprensión del español que facilitara el proceso de aprendizaje de los estudiantes, de la tal manera que, estos afirmaron no recibir ningún tipo de material ni recursos para la ayuda de los estudiantes sordos, no obstante, los intérpretes se apoyan de manera independiente con recursos que ayude a la comprensión del español, pero no en todos los casos el intérprete brinda esta disponibilidad de ayudar al estudiante como aporte extra.

En cuanto a la opinión de los estudiantes en relación a, si la unidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español, una mínima parte de la muestra expresa si tener apoyo, pero es de aclarar que no va focalizado hacia la comprensión del español, de modo que el apoyo que ellos perciben como material de sustento no es material visual, sino que, como pudo comprobar el grupo investigador solo es el aporte del centro de cómputo destinado al uso de los estudiantes con discapacidad.

Así mismo la otra parte de estudiantes y en mayoría revela no recibir apoyo de la unidad con material visual que facilite la comprensión del español, siendo una de las principales deficiencias que presenta el estudiante.

Por lo tanto, se puede afirmar que el único apoyo que posee el estudiante para la comprensión del español viene de la asistencia del intérprete cuando este lo requiere.

2.3 PRINCIPALES DEFICIENCIAS DIDÁCTICAS PARA LA COMPRENSIÓN DEL ESPAÑOL A LAS CUALES LOS INTÉRPRETES SE ENFRENTAN EN EL PROCESO DE APRENDIZAJE DE LOS ALUMNOS CON PROBLEMAS AUDITIVOS.

Al cuestionarles sobre las principales deficiencias didácticas para la comprensión del español refiriéndose a deficiencia didáctica a la carencia de recurso material o herramienta de apoyo que facilite el proceso de enseñanza, manifiestan una amplia lista de carencias siendo las principales las siguientes:

- Material previo para diapositivas
- Videos con subtítulos
- Presentación de texto con vocabulario de fácil comprensión
- Videos con temas
- Docentes no capacitados en la enseñanza a estudiantes con discapacidad auditiva
- Al momento de proyectar diapositivas el docente apaga la luz dificultando aún más la comunicación entre intérprete y estudiante sordo
- Material visual para materias teóricas
- Uso de imágenes

-
- Videos con señas
 - Señas
 - Adecuación curricular
 - Diccionario especializado para sordos
 - Metodología, apoyo y comprensión de docentes.

Por su parte los estudiantes sordos manifiestan que para resolver las exigencias académicas en español cuando no cuentan con la asistencia del intérprete acuden a la ayuda de sus compañeros de clase para una explicación sobre los contenidos, además hacen uso de anotaciones que ellos escriben durante la clase, en algunos casos los compañeros de estudio tienen conocimiento de la lengua de señas y por medio de ellos se apoyan para resolver las actividades académicas.

Algunos estudiantes solicitan ayudan a sus intérpretes fuera de las horas de clase, haciendo uso del diccionario físicos y digitales, el internet para la investigación de términos que no conocen, buscando sinónimos de palabras. Además, afirman que el apoyo de sus familias juega un papel clave en el desarrollo de actividades ex aulas sobre todo los integrantes que ya tienen conocimiento del sistema de lengua de seña que utilizan, estos se interesan por las tareas y evaluaciones que la carrera les exige.



CAPITULO III

RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN


3.1 RESULTADOS TEÓRICOS

A través de la investigación se dieron muchos casos positivos y negativos en cuanto a la recolección de datos, la búsqueda de información resulto un poco difícil ya que no se han hecho muchas investigaciones sobre el tema de la comprensión del español y la lengua de señas en general. La lengua de señas en El salvador aún no se encuentra establecida de forma considerable y es muy poco el apoyo el que se le brinda para el desarrollo y la exclusividad dentro de la sociedad, por esta razón es difícil el acceso a la información de este tema.

Las visitas hechas a organismos que velan por los derechos de las personas sordas no arrojaron mucha información sobre la comprensión del español dentro del país la información que se tiene en la actualidad es muy general. así también se encontró que son pocos los lugares que enseñan el español.

Los aspectos negativos que se encontraron en el desarrollo de la investigación, van desde la poca accesibilidad de los interpretes para poder completar las entrevistas junto con los estudiantes sordos de todo el campus universitario, además la poca comunicación que existe de Unidad de Atención al Estudiante con discapacidad hacia los intérpretes, esto nos impidió el poder recopilar la información con fluidez considerable para poder crear la muestra practica (GLOSARIO DE EDUCACION SUPERIO PARA PERSONAS SORDAS).

Por otra parte, los estudiantes sordos mostraron gran interés en la investigación y cooperaron con las entrevistas que se les hicieron, se obtuvo gran aporte de información con respecto a las limitantes que se enfrentan dentro del campus universitario y fuera de este referidos a la comprensión del español y todo lo que engloba el desempeño estudiantil. aunque la comunicación con los estudiantes en momentos que los intérpretes no los acompañaba resultó un poco difícil, se logró solucionar por otras formas, por ejemplo, escribiéndoles sobre libretas.



El acompañamiento de los estudiantes sordos e intérpretes en la elaboración de la muestra practica agilizó la creación y la certificación de ser un documento que aportara a la comprensión del español dentro de las carreras correspondientes para cada estudiante. La experiencia en la investigación sobre este tema a pesar de no haber sido fácil desde el principio, ha resultado interesante ya aporta a la inclusión de los estudiantes con discapacidad a poder desempeñarse poco a poco de una manera más independiente.

Desde la perspectiva de cada uno de los investigadores y con los conocimientos en el área de diseño gráfico es fundamental expresar que, existe un gran vacío en el involucramiento de creativos en temas sociales, tal es el caso de discapacidad, parte de esto es que el área de interés de los diseñadores va en otra dirección.

Debido a esto se pudo constatar que el desarrollo de los estudiantes con discapacidad auditiva de cierta manera se entorpece, porque existe pocas herramientas o materiales de apoyo gráficos que les ayude a formarse como profesionales. Es por eso que como diseñadores el eje fundamental es comunicar o contribuir a la sociedad con un mensaje, si bien es cierto que un diseñador no soluciona un problema de raíz, pero puede crear un aporte para la solución de la misma.

Por tanto, como futuros profesionales en el área del diseño gráfico se considera la importancia en la creación de recursos materiales o herramientas de apoyo y tomar en cuenta temas sociales reales y discriminados para que estos sean involucrados, de esta manera generar conciencia e inclusión en la sociedad.

3.2 GLOSARIO DE EDUCACIÓN SUPERIOR ILUSTRADO PARA PERSONAS SORDAS


El diseño gráfico como actividad teórica-práctica que permite elaborar y proyectar obras e imágenes pertinentes, en respuesta siempre a una necesidad de la sociedad. Así pues, por medio de la aplicación de la ilustración, que cumple con la función de complementar o acompañar la información dentro del proceso de aprendizaje, es en este caso que se hace uso para la construcción de un glosario.

Un glosario es un documento que presenta un catálogo o lista de palabras referidas a una sola disciplina o tema que sean de difícil comprensión. La finalidad de la creación de un glosario en cualquier tipo de documento o información permite establecer o destacar aquellas palabras que sean relevantes o importantes esto, con el fin de reforzar la información brindada al inicio.

La creación de un glosario ilustrado especializado está pensado en el principal beneficio de los estudiantes sordos, de las carreras de Licenciatura en Ciencias de La Educación, especialidad, física, deportes y recreación, Licenciatura en Filosofía, Licenciatura en Artes Plásticas Opc. Diseño Gráfico, Escultura, Pintura, Cerámica, pero también con el objetivo de promover la inclusión y generar sensibilización acerca de la discapacidad auditiva, se han creado gráficos para que los estudiantes oyentes se motiven aprender la lengua de señas o puedan comunicarse de manera básica a través del uso del alfabeto dactilológico con los estudiantes sordos. De igual manera el documento sirve como herramienta para los intérpretes ya que pueden indicar a través de las ilustraciones los conceptos de difícil comprensión.

3.2.1 Metodología

El propósito de la investigación fue determinar cuál es la importancia de la comprensión del español en los estudiantes sordos de la facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador a partir de la identificación de las



principales deficiencias, que se obtuvieron por medio de la entrevista como instrumento de investigación realizada a los estudiantes e intérprete, junto con la información de otros estudios realizados, todos presentados en los capítulos anteriores.

3.2.2 Muestra

Se solicitó a la Unidad de Atención al Estudiantes con Discapacidad el listado de estudiantes e intérpretes y por medio del análisis de los resultados de las entrevistas, además de una observación directa del contexto de los estudiantes en sus cátedras, se identificó como problema principal la falta de comprensión de términos técnicos en español de algunas materias específicas de las diferentes carreras de la Facultad de Ciencias y Humanidades que se tomó para la realización de dicha investigación específicamente las que son cursadas por los estudiantes con discapacidad auditiva a quienes se tomó como muestra, las cuales son:

- Licenciatura en ciencias de La Educación, especialidad, física, deportes y recreación.
- Licenciatura en Filosofía
- Licenciatura en Artes Plásticas Opc. Diseño Gráfico, Escultura, Pintura, Cerámica.

3.2.3 Recolección de información

La recolección de información se efectuó en diferentes momentos, se realizó contacto directo con los estudiante e intérpretes a partir del listado brindado por la unidad, obteniendo respuesta de 12 intérpretes de un total de 14, y en relación

a los estudiantes se contactó a 15 de un grupo de 25, siendo estos todos de la sede central de la Universidad de El Salvador.

3.2.3.1 Limitantes en la recolección de información.

Dentro de la recolección de información existieron muchas limitantes que entorpecieron el proceso y objetivo de la investigación las cuales fueron:

Debido a la disponibilidad en la diferencia de horario de trabajo y estudio de estudiante e intérprete se imposibilitó reunir a ambos grupos de interés y así concretizar y unificar la información requerida por el grupo investigador. En consecuencia, a lo anterior se establece dar seguimiento individual a cada una de las partes, lastimosamente en algunos casos no se tuvo respuesta, en otros casos la dificultad de comunicación, entre otros mostrando poco o nulo interés de aportar a dicha investigación, al grado de cortarse el proceso de información provocando una pérdida de valiosa información. A partir de esto la investigación se limitó a tomar la muestra dentro de las carreras cursadas por los datos obtenidos y descartando la carrera de Licenciatura en Ciencias de la Educación debido a lo ya antes mencionado.

3.2.4 Procesamiento de la información

Por medio de la obtención de datos reales y el aporte de los estudiantes sordos para la minimización del problema se llegó a la conclusión de crear un glosario de términos técnicos e ilustrado.



3.3 RESULTADOS DE MUESTRA PRÁCTICA

3.3.1 Objetivo

La creación del glosario tiene como propósito facilitar definiciones de conceptos de una manera comprensible de términos técnicos en español que no están establecidos en la lengua de señas, así favoreciendo al desarrollo académico, siendo una herramienta didáctica para los estudiantes sordos a partir de las carreras sujetas a estudio, de esta manera los estudiantes pueden apoyarse en este recurso, así mismo; el glosario está pensado que sea una herramienta para las personas oyentes, con el fin de generar conciencia para la inclusión y empatía con las personas con discapacidad auditiva.

El diseño de este glosario sirve como herramienta para la comprensión del español, dado que las definiciones están escritas al español, de esta manera a partir de que ellos conozcan la definición de un concepto de igual manera están reforzando su español por medio de la observación de la escritura, ortografía y redacción.

3.3.2 Selección de contenido del glosario.

Para la elaboración del glosario se realizó el proceso de selección de la información, se hizo nuevamente contacto con estudiantes e intérpretes que fueron sujetos de estudio, con el fin de solicitarles un listado de terminología que durante el proceso de estudio hayan presentado dificultades a nivel comprensivo.

Dando como resultado un total de 50 conceptos desglosados de la siguiente manera:

- 16 para la carrera de Licenciatura en Ciencias de la Educación, especialidad, física, deportes y recreación.

- 11 para la Licenciatura en Filosofía
- 21 para Licenciatura en Artes Plásticas Opc. Diseño Gráfico, Escultura, Pintura, Cerámica.

3.3.3 Elaboración del glosario

Para la elaboración del glosario se requiere el uso de datos reales obtenidos mediante y durante el proceso de investigación, así mismo para la creación de este se toman en cuenta diferentes elementos que sean los más acertados a nivel estético como principalmente que sea un documento legible.

3.3.3.1 Estilo de ilustración

Para la creación del glosario se decidió crear el contenido con ilustración estilo flat design. El flat design, o diseño plano es una tendencia que nace en el diseño de interfaces. Se caracteriza por el uso de colores claramente diferenciables, planos y muy vivos. Formas geométricas que proporcionan orden en la estructura. Tamaños tipográficos grandes y mensajes simples y directos. Con esto se consigue una clara comprensión y una fácil interacción por parte del usuario. (Gonzalo,2019)

El grupo investigador decide trabajar bajo el estilo flat debido a que el contenido en su totalidad es ilustrado, buscando crear un equilibrio visual, atractivo dinámico.



Fig. 3 Ilustración por Felipe Charria. Fuente: <https://dribbble.com/felipe-charria>



Fig. 4. Ilustración por Jonas Laugs Fuente: <https://jfml.eu/de/>

3.3.3.2 Colores

Los colores son parte fundamental para el desarrollo gráfico de las piezas, respetando los principios de flat design el uso de colores vibrantes, como lo son colores primarios y secundarios y las variantes de estos.

Los colores producen diferentes emociones e influyen de manera decisiva en nuestra percepción de la realidad. Colores primarios y secundarios, en sus infinitas combinaciones entre sí y con un determinado tipo de letra, tienen el poder de transmitir un mensaje o emoción concreta (mique,2018)

Los colores escogidos para el diseño del manual y la investigación, se escogieron con la finalidad de crear un diseño atractivo, así mismo la representan la lucha de la comunidad sorda directamente con el color azul, contando con los colores celeste amarillo y blanco formando armonía en la muestra práctica con para las ilustraciones en este caso de tipo flat desing, colores planos pero suficientes para la representación de conceptos que van de acuerdo a la línea gráfica.





Muestra	Color	R	G	B	C	M	Y	K
	Amarillo	247	175	72	1	37	78	0
	Celeste	49	188	236	68	2	1	0
	Azul	31	31	64	99	94	41	49
	Blanco	255	255	255	0	0	0	0

Fig.5 Muestra de colores para diseño y creación de glosario

3.3.3.3 Tipografía

El uso de tipografías como así lo manda el flat design se utiliza el tipo san serif (sin serifa), por eso mismo para la creación del contenido del glosario se utiliza esta misma, otorgándole una apariencia limpia y funcional, debido a la carga visual que presenta las ilustraciones creando un equilibrio visual.

Para el diseño y contenido del manual se eligió la tipografía Monserrat, usada dentro de la papelería e imagen de la Universidad de El Salvador. Esto no quiere decir que sea un documento institucional u oficial por parte de la universidad o unidad, más sin embargo es un documento realizado dentro de la institución por dicho grupo investigativo, de tal manera que será un documento con fines educativos dentro de la institución de esta manera se pensó mantener y crear una relación del documento con la institución.

MONSERRAT
ABCDEFGHIJKLMNÑOPQRSTUVWXYZ
abcdefghijklmnñopqrstuvwxyz
1234567890

Fig. 6 Tipografía seleccionada para el contenido del glosario

3.3.3.4 Maquetación

La maquetación se refiere de qué manera irán distribuidos todos los elementos gráficos componentes del glosario: imágenes, tipografía, tamaño del documento, retícula, espacios en blanco.

Para el buen uso del glosario se eligió una maquetación simple, esto permite mantener el orden y es oportuno para establecer un área específica para cada concepto su ilustración y definición.

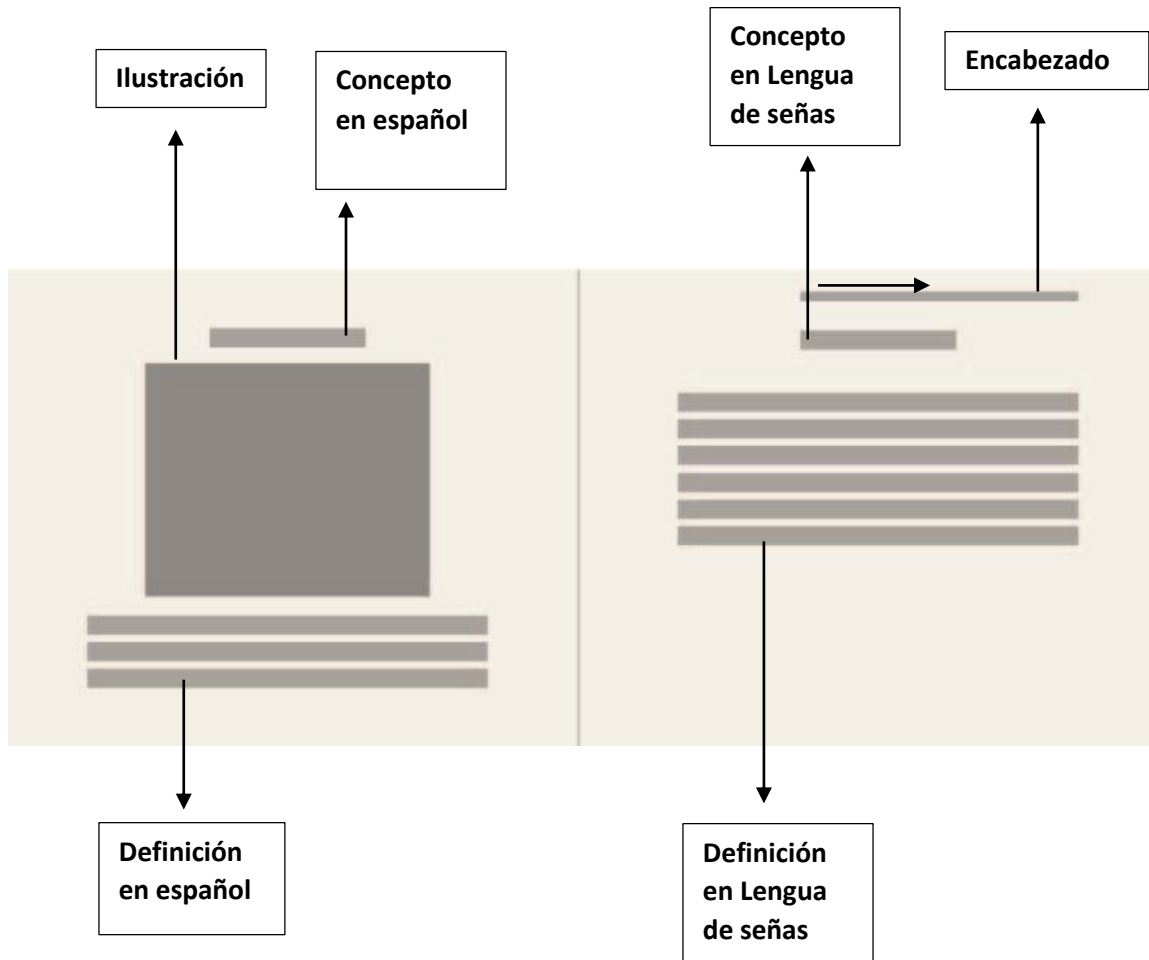


Fig. 7 Maquetación de glosario

En una composición de este tipo uno de los desafíos es mantener la uniformidad de las grandes masas de texto; que página a página sigan un cierto orden y mantengan coherencia visual (Mariana Eguaras, 2018)

3.3.3.5 Proceso de creación de ilustraciones

Una vez establecido el estilo de las ilustraciones a realizar se comenzó con el proceso de estudio de los conceptos de realizar. En este sentido por lo que se refiere a términos ya existe una definición de componentes dados, entonces se hizo la búsqueda de referencias reales para no hacer una separación o crear confusión del significado con la ilustración.



Fig. 8 Imágenes de referencia para el concepto Rosetón para el área de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Pintura. Escultura, Cerámica y Diseño Gráfico.

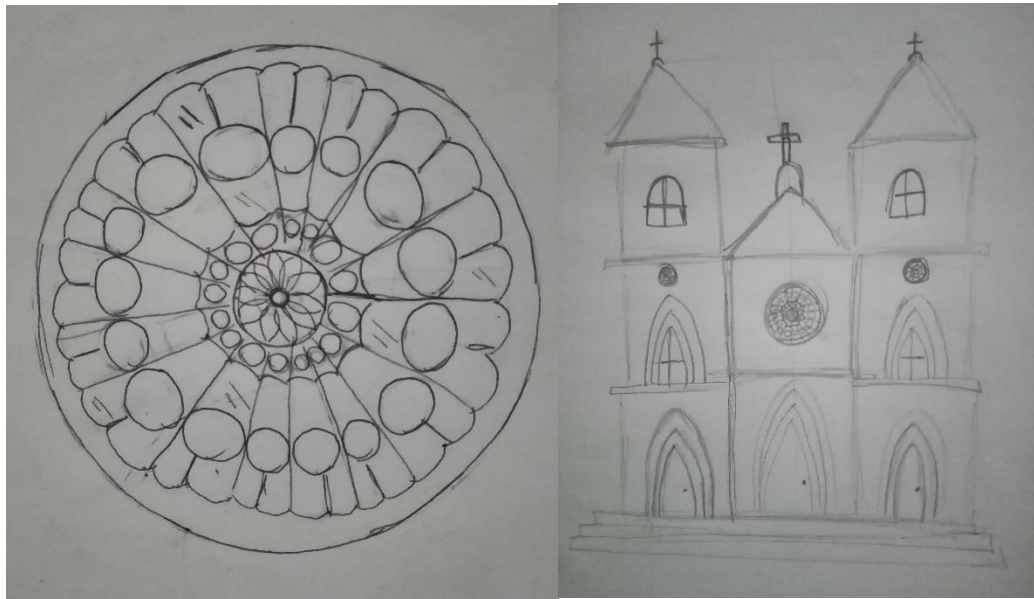


Fig. 9 Bocetos para la Ilustración de Rosetón

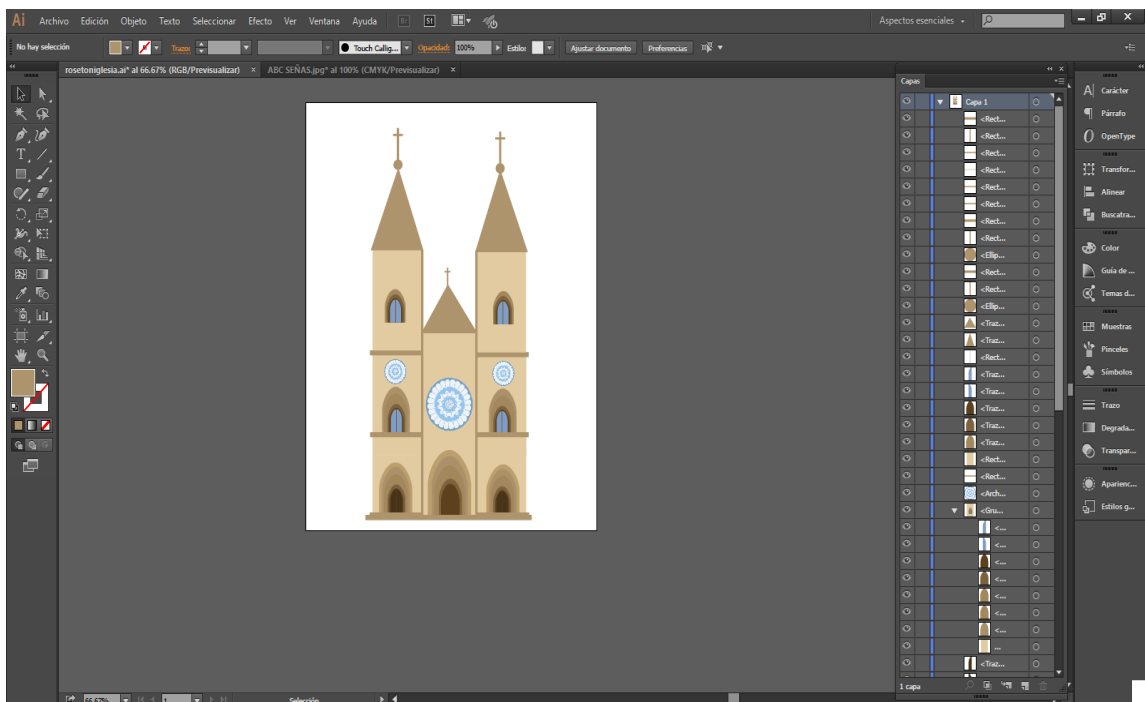


Fig. 10 Digitalización de la Ilustración.

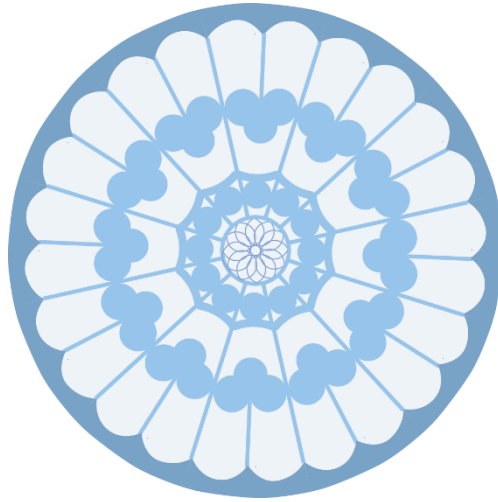


Fig. 11 Ilustración finalizada.

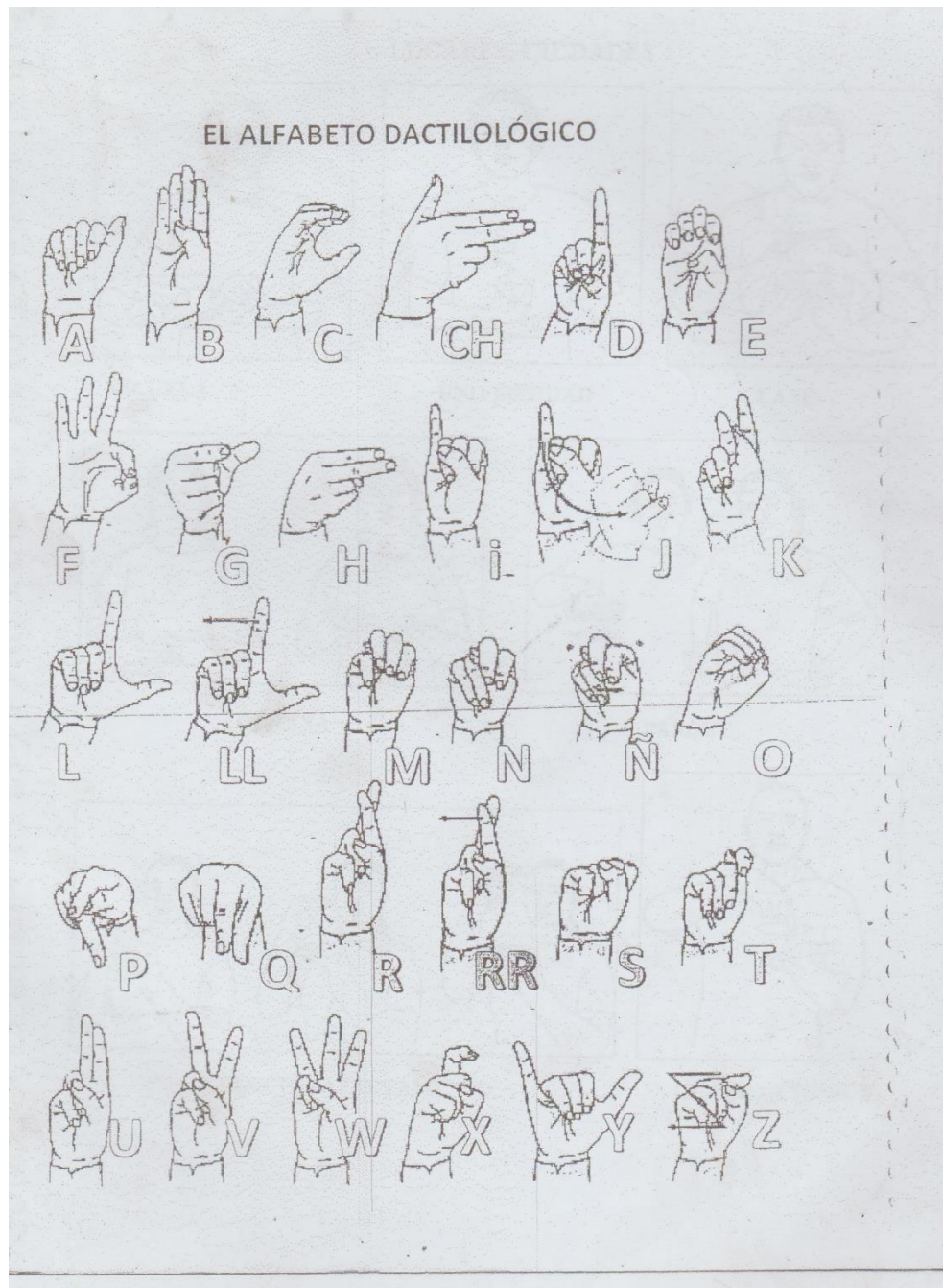


Fig. 12 Imagen de referencia del alfabeto dactilológico Lengua de Señas Salvadoreña



Fig. 13 Registro fotográfico para la construcción de ilustración de alfabeto dactilológico

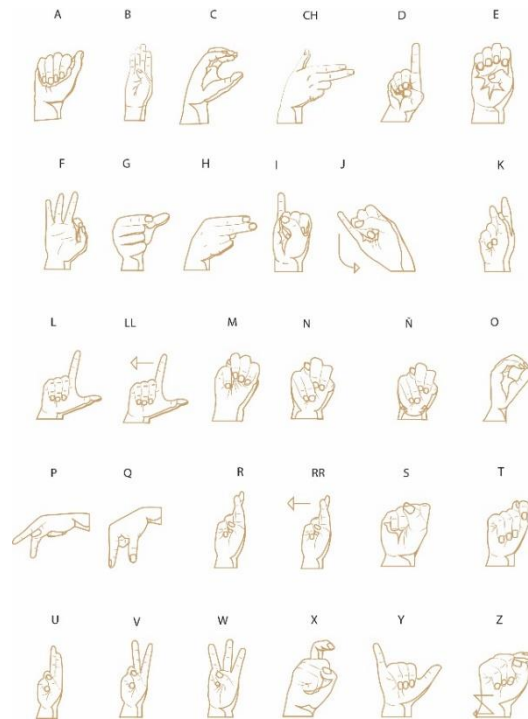


Fig. 14 Líneas digitales para la ilustración del alfabeto dactilológico

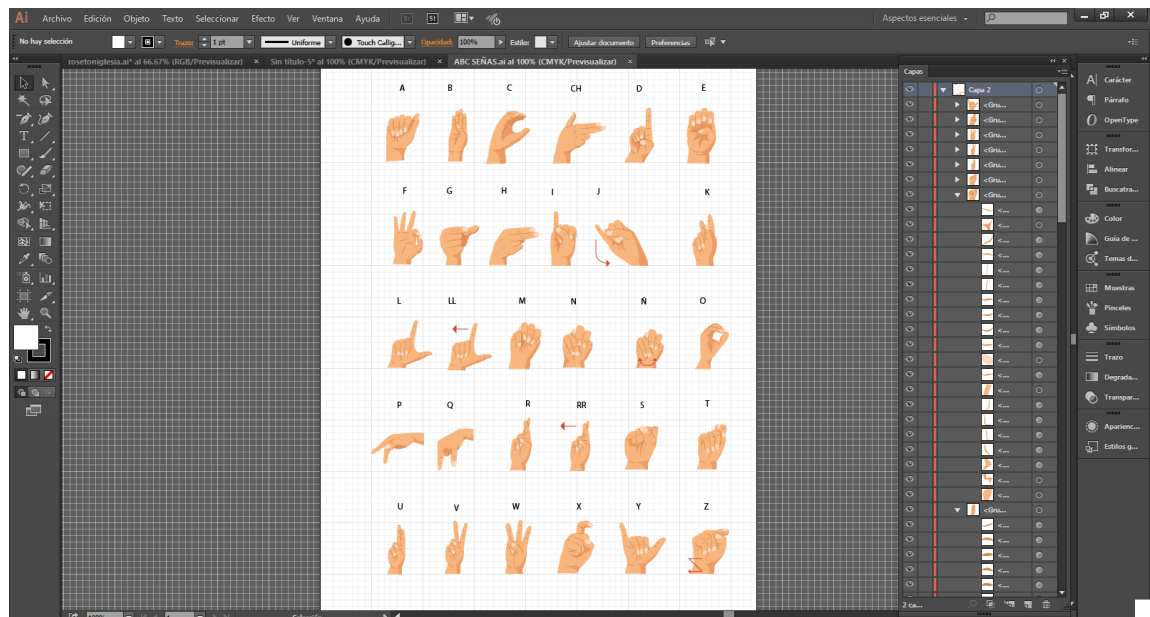


Fig. 15 Digitalización de ilustración de alfabeto dactilológico

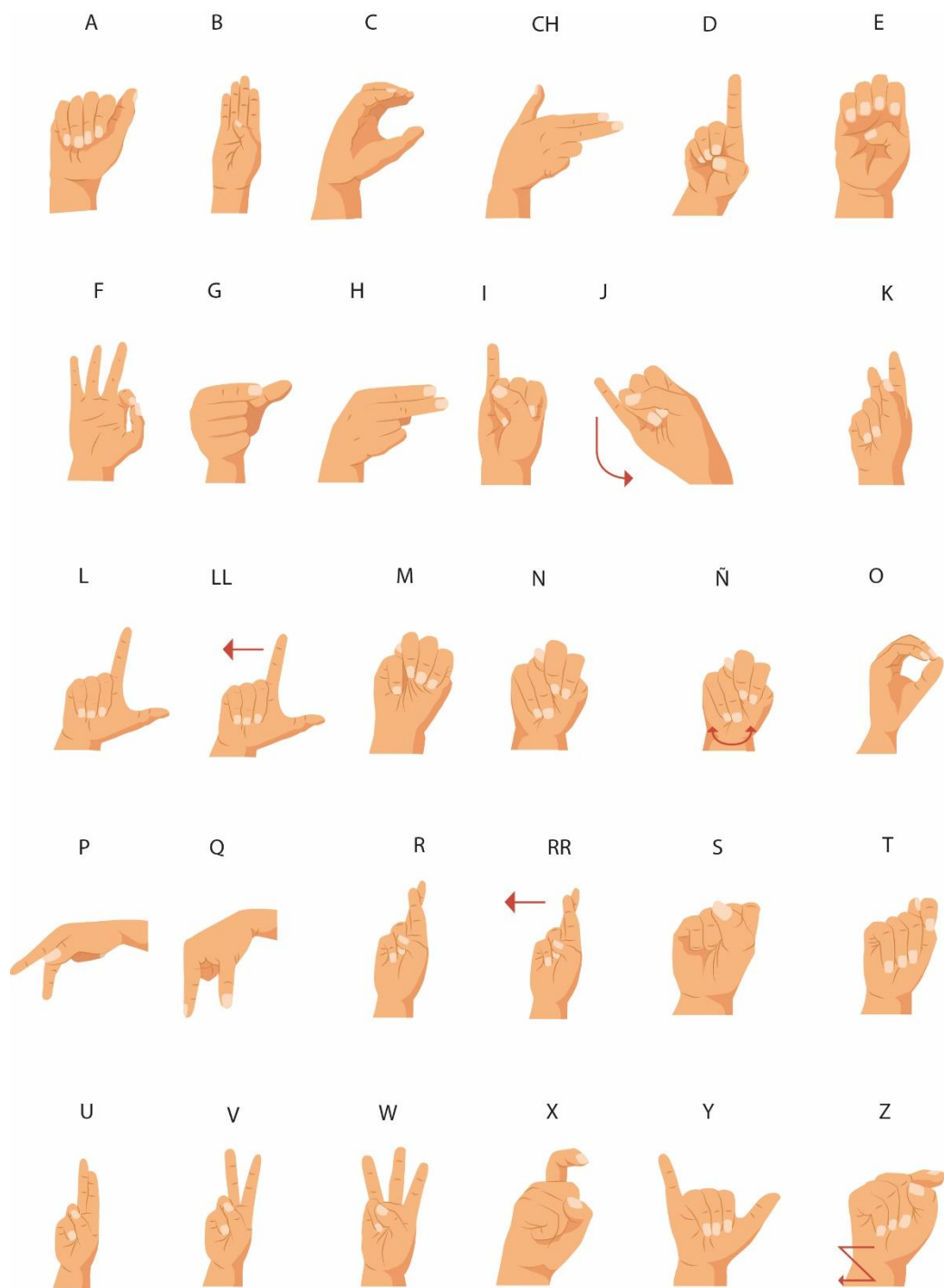


Fig. 16 Ilustración final de alfabeto dactilológico.

3.4 Validación del glosario

Para lograr cumplir con los objetivos establecidos se realizó la debida validación del contenido de dicho glosario técnico, se contó principalmente con la aprobación de los estudiantes sordos e intérpretes de la Facultad de Ciencias y Humanidades y de las carreras sometidas a estudio, ya que son ellos los que conocen de primera mano la problemática, además este material les será de gran utilidad como material extra para los estudiantes.

El proceso de validación se realizó la revisión por parte de los intérpretes junto a los estudiantes para conocer criterios opiniones o sugerencias de dicho documento, de esta manera saber si el glosario es legible funcional y si cumple con la finalidad de esclarecer conceptos que sean de difícil comprensión y signación.



Fig. 17 Presentación de glosario a intérpretes y estudiantes. Fotografía: Moisés Guzmán, integrante del grupo investigador

De igual manera en el área gráfica se realizó la validación correspondiente con un experto en el área, en este caso se llevó a cabo en manos de la asesoría de Lic. Francisco Rafael Cotto Amaya, docente de la Escuela de Artes, quien supo guiar de la mejor manera para poder crear un trabajo efectivo y visualmente atractivo.



*Fig. 18 Validación en el área gráfica, por el docente Lic. Francisco Rafael Cotto Amaya.
Fotografía: Arturo Sánchez, Integrante del grupo investigador.*

CONCLUSIONES

Por medio de la información obtenida durante el proceso de investigación y con los resultados obtenidos a través de la entrevista realizada a los estudiantes con discapacidad auditiva e intérpretes de la Facultad de Ciencias y Humanidades: Licenciatura en Artes Plásticas, Licenciatura en Filosofía, Licenciatura en Ciencias de la Educación, especialidad, física, deportes y recreación, se concluye:

Los obstáculos que presentan los estudiantes con discapacidad auditiva para la comprensión del español es el resultado de la poca preparación que reciben en su desarrollo educativo desde educación media en la enseñanza y aprendizaje del español, a consecuencia de esto los estudiantes presentan dificultad para la comprensión de contenidos y actividades académicas.

La falta de material didáctico es algo que afecta en la educación de los estudiantes. No se cuenta con los suficientes recursos que ayuden a mejorar la comprensión del español.

Existen muchas instituciones y organizaciones que velan por los derechos y que luchan por la inclusión de las personas sordas sin embargo no hay unidad entre ellas, o una entidad específica que regule y favorezca el desarrollo de la Lengua de Señas Salvadoreña, a consecuencia de esto existe una variante de señas para dicha palabra, variando por región o localidad. Debido a lo anterior, limita a próximas investigaciones o nuevos aportes gráficos que pudieran enriquecer los materiales de apoyo y ayudar en el camino académico de los estudiantes.

Gracias a la investigación se ha podido constatar de primera mano por el grupo investigador las deficiencias por falta de apoyo hacia la unidad, al no contar con un presupuesto directamente para la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad se ve carente de material didáctico que pueda apalejar la problemática de la comprensión del español en los estudiantes sordos, los estudiantes se ven en la necesidad de optar por otras formas para poder comprender, tareas, exámenes parciales y como comunicarse con su compañeros o maestros en la defensas de proyectos.

La metodología de los docentes no es aplicada con un enfoque de integración e inclusión hacia las personas sordas, de esta manera y en su totalidad favoreciendo solo a los estudiantes oyentes, los docentes no utilizan la lengua de señas, o desconocen las dificultades de los estudiantes sordos, de tal manera que se genera una deficiencia en la comunicación entre docente y estudiantes.

Durante el proceso de investigación se determinó que existe poco conocimiento de una comunidad sorda dentro del campus universitarios así mismo se desconoce la existencia de una unidad que atiende las necesidades de las personas con discapacidad.

Para el desarrollo de la investigación se tuvo poco acceso por parte de algunas de las fuentes, las personas involucradas en esta investigación como los estudiantes sordos e intérpretes, solo se contó con casi la mitad de los estudiantes para la realización de la muestra practica limitando la información requerida de parte de los ellos, de igual manera no se obtuvo el total apoyo con los intérpretes

La búsqueda de material de apoyo o fuentes de información acerca del tema de la comprensión del español en las personas sordas es una de las dificultades que se presentó para la recolección de información para la investigación.

La ilustración juega un papel muy importante en la comprensión de conceptos que pueden ir desde lo más básico hasta complejos difíciles de obtener una idea más clara de lo que significa, gracias a la ilustración de conceptos con la lengua de señas los estudiantes sordos pueden comprender un poco más los temas impartidos por los maestros, sin embargo en la universidad como en el país es poco el recurso de este tipo a pesar que su implementación en el sistema educativo es una buena opción para los estudiantes sordos.

RECOMENDACIONES

El ministerio de educación junto con las instituciones competentes debería crear programas o métodos de manera completa y efectiva en la enseñanza de la lectura y escritura del español, que favorezcan el proceso de enseñanza y aprendizaje de las personas sordas. Adecuándolos a metodologías eficaces fomentando de manera efectiva el desarrollo de dicha población, así preparándolos para su buen desempeño y una mejor integración en el ámbito educativo, social y laboral.

A nivel social se debería concientizar más a la población sobre las limitantes que presentan las personas sordas acerca de la comprensión del español, de esta manera se daría difusión y creación de material o recurso educativo que trate sobre el tema de español.

Que haya un mayor interés por parte de todas las autoridades e instituciones competentes de buscar los métodos eficaces de estandarizar la Lengua de Señas Salvadoreñas, enriquecerla y que se desarrolle. De esta manera garantizar que la educación impartida sea capaz de asegurar el aprendizaje y desenvolvimiento para mejorar las condiciones de las personas sordas.

Que instituciones públicas y privadas generen proyectos de investigación para la información y sensibilización de las personas oyentes, acerca del contexto y limitantes que enfrentan las personas con discapacidad auditiva.

A las autoridades de la Universidad de El Salvador, de las facultades y unidades enfatizar en el desarrollo de las planificaciones didácticas, hacer adecuaciones curriculares para prever el desarrollo y aprendizaje junto con estudiantes con discapacidad auditiva y apoyarse con material especializado en beneficio a estudiantes sordos.

Las planificaciones curriculares deberían realizarse con el apoyo de intérprete y estudiante, de esta manera conocer de primera mano las necesidades y deficiencias de los estudiantes sordos.

Que las instituciones educativas, carreras de comunicación o artes gráficas generen o incentiven al desarrollo de investigaciones con el tema de discapacidad auditiva para generar proyectos, material, o herramientas gráficas visuales que aporten y enriquezcan de información a toda la comunidad oyente sobre las formas de integrar a las personas sordas a las actividades educativas, sociales y laborales para el desarrollo de una sociedad equitativa en todos los aspectos posibles.

Glosario

Adecuación curricular: Una adecuación curricular es una estrategia para que el niño con NEE (Necesidades Educativas Especiales) integrado en una escuela aprenda los conceptos de clase de una manera muy individualizada (Llanas Alicia, 2013).

Alfabeto Dactilológico: El alfabeto dactilológico es el alfabeto que usan las personas sordas. Consiste en la representación manual de las letras que componen el alfabeto de la lengua oral. (Reyes Fernando, 2015)

Código Lingüístico: Cuando utilizamos el lenguaje para transmitir lo que deseamos, estamos entablando una comunicación lingüística. Es decir, una comunicación basada en el idioma, sea el que sea, y que puede ser, en forma escrita u oral. (Referido Al lenguaje, 2010)

Composición: Del latín compositio, composición es la acción y efecto de componer (juntar varias cosas y colocarlas en orden para formar una; constituir algo). Una composición puede ser una obra artística (literaria, musical, etc.) o científica. (De Definición, 2010)

Discapacidad: Discapacidad es un término general que abarca las deficiencias, las limitaciones de la actividad y las restricciones de la participación. Las deficiencias son problemas que afectan a una estructura o función corporal; las limitaciones de la actividad son dificultades para ejecutar acciones o tareas, y las restricciones de la participación son problemas para participar en situaciones vitales.

Por consiguiente, la discapacidad es un fenómeno complejo que refleja una interacción entre las características del organismo humano y las características de la sociedad en la que vive. (OMS, 2019)

Discapacidad Auditiva: Las discapacidades auditivas son las disfunciones o alteraciones cuantitativas en una correcta percepción auditiva. Se entiende por

hipoacusia la disminución de la capacidad auditiva que permite la adquisición del lenguaje oral por vía auditiva. La pérdida total de la audición recibe el nombre de cofosis (sordera), el lenguaje no se puede adquirir por vía oral pero sí por vía visual. (DISCAPNET, 2019)

Diseño gráfico: Unidad destinada a ser puesta a la vista de un público al que debe transmitir un mensaje prefijado. El Universo del diseño gráfico es el área de la comunicación mediante mensajes visuales; es el diseño de esos mensajes visuales lo que constituye el conjunto de comunicaciones funcionales, que comprende la institucional, la comercial, la publicitaria, la informativa, la didáctica, la señalética y la de identidad. (Diccionario de publicidad y diseño gráfico, 1999)

Equilibrio visual: El equilibrio visual es uno de los recursos visuales que más armonía otorga a una composición. (Montaner Miguel, 2012)

Flat Design: El “Flat Design” o “Diseño Plano” consiste en eliminar o reducir todo tipo de decoración en un diseño de interfaz o web para simplificar el mensaje y facilitar la funcionalidad. Se eliminan texturas, degradados, biselados, sombreados... en definitiva, todo lo que no aporte valor al mensaje o información que se quiere transmitir al usuario que interactúa con la interfaz. (Internet departamento, 2017)

Herramienta educativa: En términos generales podemos decir que son programas educativos o programas didácticos, que son diseñados con el fin de apoyar la labor del profesor en el proceso de enseñanza y aprendizaje; destinados a la enseñanza y el aprendizaje autónomo y permitiendo el desarrollo de ciertas habilidades cognitivas. Usualmente están enfocados hacia los maestros, profesores o personas que se dedican a la docencia; así como aquellos que desean aprender y desarrollan nuevas habilidades de manera independiente, mejor conocidas como autodidactas (Fundación Carlos Slim, 2016)

Ilustración: Estampa, grabado o dibujo que adorna o documenta un libro. Publicación, comúnmente periódica, con láminas y dibujos, además del texto que solía contener. (Real Academia Española, 2019)

Ilustración digital: La ilustración digital se caracteriza por la creación de obras directamente en el computador, usando software para tal fin y con ayuda de dispositivos como mouses, lápices ópticos y tabletas digitalizadoras. No se trata de corrección de imágenes a través del ordenador, tampoco de digitalizar y editar dibujos creados a mano, sino de que el artista cree directamente sobre la pantalla (en ocasiones a partir de un boceto análogo) dando como resultado, generalmente, imágenes vectoriales producto de la suma de miles de trazos independientes que en conjunto forman la ilustración. (Molano Adriana, 2012)

Lengua de señas: Lenguaje de señas. O lengua de signos, es una lengua natural de expresión y configuración gesto-espacial y percepción visual (o incluso táctil por ciertas personas con sordo-ceguera), gracias a la cual las personas sordas pueden establecer un canal de comunicación con su entorno social, ya sea conformado por otros individuos sordos o por cualquier persona que conozca la lengua de señas empleada. Mientras que con el lenguaje oral la comunicación se establece en un canal vocal-auditivo, el lenguaje de señas lo hace por un canal gesto-viso-espacial. (EcuRed,2019)

Signar: Comunicar o expresar algo mediante lengua de signos o de señas. (Real Academia Española, 2019)

Sordo: Que padece una pérdida auditiva en mayor o menor grado. (Real Academia Española, 2019)

Bibliografía

Acuerdo para la "Creacion De La Unidad De Atencion Al Estudiante Con Discapacidad De La Universidad De El Salvador". (2014), San Salvador, El Salvador, Universidad de El Salvador.

Asamblea Legislativa - Republica de El Salvador, decreto no. 716, acuerdo nº 16-0132, de fecha 12 de agosto de 2005, publicado en el Diario Oficial N° 162, Tomo N° 368, de fecha dos de septiembre de 2005

Asamblea Legislativa (2019). Asamblea Legislativa promueve curso de LESSA en Sonsonate. Recuperado de 26 de enero de 2018, de <https://www.asamblea.gob.sv/node/6719>

Asociación Salvadoreña de Sordos (ASS) (2019). Diccionario de Señas Básicas Salvadoreñas. Editores PROFITEXTO, El Salvador 1996.

Barthes, R. (1986). Retórica de la imagen, Barcelona. Ediciones Paidós Ibérica.

Bernal, María del Mar. (27 de mayo, 2009) Blog Técnicas de grabado Recuperado de <https://tecnicasdegrabado.es/2009/el-linoleo>.

Centro de Investigación y Desarrollo de Recursos Científicos (s. f.) BioDic - Diccionario de Biología Recuperado de <https://www.biodic.net/palabra/isometrico/#.Xd3D9OhKiM8>

CONAIPD (s.f.) Recopilación de Normativa sobre los Derechos de Personas con Discapacidad, San Salvador, El Salvador. Gobierno de El Salvador.

CONAIPD (2015) Análisis y caracterización de las personas con discapacidad a partir de la encuesta nacional. San Salvador, El Salvador. Gobierno de El Salvador.

Cruz Aldrete, Miroslava (2008) Gramática de la lengua de señas mexicana. (Tesis) México. Recuperado de http://elies.rediris.es/elies28/pdfs/Miroslava_Cruz_Aldrete_Tesis.pdf

Diario oficial, (2014) Reforma a Ley de Protección al Patrimonio Cultural de El Salvador, San Salvador.

Diccionario Enciclopédico Vox 1. (2009). Recuperado de <https://es.thefreedictionary.com/d%C3%B3ricos>

EcuRed (2003). Dceps: Braquial. Cuba:Ecured. Recuperado de:https://www.ecured.cu/B%C3%ADceps_braquial.

Ecured (2019). Lenguaje de Señas. Recuperado de https://www.ecured.cu/Lenguaje_de_se%C3%B1as.

EDUCALINGO. (2016) Diccionario: Bodegón [en línea] Recuperado de <https://educalingo.com/es/dic-es/bodego>.

FUNDASORDO (2018) Lengua de señas, S.S, El Salvador. Recuperado de https://issuu.com/fundasordo/docs/lengua_de_se_as

Glover de Alvarado, Ana María, Propuesta de Política de Educación Inclusiva para Estudiantes con Capacidades Especiales en la Universidad de El Salvador. Enero 2012.

Gran Diccionario de la Lengua Española. (2016). Recuperado de <https://es.thefreedictionary.com/corintio>.

Grove, J. (2013). Evaluating Illustration Aesthetically. Recuperado de <http://www.illustratorsillustrated.com/evaluating-illustration-aesthetically>.

Guzmán, V. 2018 El limitado camino profesional de estudiantes con sordera Recuperado de <https://7s.laprensagrafica.com/el-limitado-camino-profesional-de-estudiantes-con-sordera/>.

Jaques Aumont (1992) La Imagen, Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica.

Julián, P., Gardey A. (2014). Definición de: Definición de rosetón Recuperado de (<https://definicion.de/roseton/>

Lemuz de Valdizon, J.L. (2012). La inclusión de estudiantes sordos en el nivel superior y la calidad educativa en su formación profesional (Tesis de Licenciatura) Universidad de El Salvador, San Salvador, El Salvador.

Mayo Clinic. (2019) Diseases Conditios: Rotator cuff injury.New york,EU. Recuperado de <https://www.mayoclinic.org/es-es/diseases-conditions/rotator-cuff-injury/symptoms-causes/syc-20350225>.

Menza V. - Sierra B. - Sánchez R. (2016) La ilustración: dilucidación y proceso creativo, Universidad Militar Nueva Granada, Bogotá, Colombia.

MINED (2002) Programa de estudio de español como Segunda Lengua para Estudiantes Sordas y Sordos del Nivel Básico de Educación. San Salvador, El Salvador.

Muntz, E. (2006). Leonardo Da Vinci: El Sabio, El Artista, El Pensador. Fonseca, M. Londres: Sirroco.

Navarro Javier (2016) Definición ABC, Recuperado de <https://www.definicionabc.com/general/croquis.php>.

Vásquez, D. – Ventura, A. (2005) Proceso de integración de estudiantes sordos a un ambiente educativo superior en la Universidad Don Bosco (Tesis de licenciatura), San Salvador, El Salvador.

Proenza, R. (1999) Diccionario de publicidad y diseño gráfico, Colombia, 3R Editores.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA (2019) Diccionario de la lengua española, 23.^a ed., [versión 23.3 en línea]. Recuperado de <https://dle.rae.es>

Rodríguez M. Velásquez R. (s.f) Historia y gramática de la lengua de señas. Colombia. Recuperado de https://www.researchgate.net/publication/319411221_Historia_y_gramatica_de_la_lengua_de_senas

Senra Chema (7 de septiembre de 2012) Blog de Pintura, Técnicas y Materiales Artísticos My Tale I Teac, Recuperado de <https://mytaleiteach.com/2012/09/07/la-grisalla-una-tecnica-barata/>

Anexos

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
ESCUELA DE ARTES**



IMPLEMENTACIÓN DEL DISEÑO GRÁFICO EN LA CREACIÓN DE RECURSO VISUAL QUE FACILITE LA COMPRENSIÓN DEL ESPAÑOL PARA LOS ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA EN LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR AÑO 2019.

PRESENTADO POR:

LANDAVERDE PINEDA, FÁTIMA ALICIA LP12018
GUZMÁN MIGUEL, MOISES ERNESTO GM14010
SÁNCHEZ CASTILLO, JOSÉ ARTURO SC13055

**PERFIL DE INVESTIGACIÓN
PARA OPTAR AL TÍTULO DE LICENCIATURA EN ARTES PLÁSTICAS
OPCIÓN DISEÑO GRÁFICO
MSC. LIGIA DEL ROSARIO MANZANO MARTÍNEZ**

DOCENTE ASESOR

MSC. CARLOS QUIJADA

COORDINADOR GENERAL DE PROCESOS DE GRADUACION

CIUDAD UNIVERSITARIA, 07 DE JUNIO 2019, SAN SALVADOR, EL
SALVADO

CONTENIDO

INTRODUCCIÓN	4
1 PROPUESTA DE TEMA	6
1.1 Título de la investigación	5
1.2 Descripción del tema	5
1.3 Delimitación del tema	6
2. PLANTEAMIENTO DEL TEMA	6
2.1 Situación problemática	7
2.2 Enunciado del problema	8
2.3 Contexto de la investigación	8
2.4 Justificación	9
3. OBJETIVO Y PREGUNTAS DE LA INVESTIGACIÓN	10
3.1 Objetivos generales	10
3.2 Objetivos específicos	10
3.3 Preguntas de investigación	11
4. MARCO DE REFERENCIA	11
4.1 Antecedentes del problema	11
4.2 Bases teóricas científicas	15
4.3 Diagnóstico	17
4.4 Definición de términos básicos	18
5. DISEÑO METODOLÓGICO	21
5.1 Enfoque y Tipo de investigación	21
5.2 Sujeto y objeto de estudio	23
5.3 Categorías de investigación	24
5.4 Técnicas e instrumentos de recolección de información	25
5.5 Proceso analítico interpretativo	25

6. CAPITULADO TENTATIVO Y COMPONENTES TÉCNICOS Y ARTÍSTICOS	29
6.1 Contexto de la investigación	29
6.2 Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019	30
6.3 Aporte de material didáctico para facilitar el proceso de enseñanza del intérprete para la comprensión del español a los estudiantes con discapacidad auditiva	30
7. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS	31
8. ACTIVIDADES Y RECURSOS	34
8.1 Cronograma	34
8.2 Presupuesto	35
ANEXOS	37

INTRODUCCIÓN

El presente plan de investigación es un preámbulo al desarrollo de la investigación que lleva como tema “Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019” Se explicara los apartados de las etapas de la investigación.

En la actualidad existe una población mayor de personas con discapacidad auditiva que asiste a una educación superior, las instituciones buscan implementar estrategias de enseñanza y desarrollo del estudiante sordo con el fin de brindar una educación con base en los valores de equidad, igualdad, justicia, respeto a la diversidad e inclusión.

Por esta razón que se considera pertinente una investigación que dé a conocer de manera amplia y clara las situaciones que enfrentan el intérprete en al momento de asistir los estudiantes con discapacidad auditiva. Y es la creación de un recurso, uno de los procesos de enseñanza para la comunicación y desarrollo del estudiante; y el cual es el tema específico que será tratado en este texto de investigación.

En esta ocasión es la Facultad de Ciencias y Humanidades por medio de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad, el centro de la investigación. Por medio del método inductivo fenomenológico y empírico se determinará las realidades y la observación de dicho fenómeno.

1. PROPUESTA DE TEMA

1.1 Título de la investigación

IMPLEMENTACIÓN DEL DISEÑO GRÁFICO EN LA CREACIÓN DE RECURSO VISUAL QUE FACILITE LA COMPRENSIÓN DEL ESPAÑOL PARA LOS ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA EN LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR AÑO 2019.

1.2 Descripción del tema

Poner en marcha el área del diseño gráfico en la creación de recurso visual, es decir un medio que se utiliza para conseguir un fin o satisfacer una necesidad que facilite la comprensión del español para el estudiante con discapacidad auditiva. Es importante recalcar que la investigación está destinada al papel del intérprete en el proceso de la comprensión del español, el intérprete es la persona que traduce oralmente a una lengua lo que dice una persona en otra lengua.

Los Intérpretes del Lenguaje de Signos trabajan para permitir la comunicación entre los usuarios del lenguaje de signos y los usuarios de habla, interpretan del español hablado y escrito. El lenguaje de signos es una lengua reconocida oficialmente que tiene su propia gramática vocabulario y estructura, completamente distintos que el español, por ello es importante que el apoyo de un intérprete sea vital en los estudiantes con discapacidad auditiva, dicha discapacidad se refiere a la pérdida o disminución del sentido del oído, la cual puede ser parcial o completa.

1.3 Delimitación espacio temporal

Los intérpretes asignados a la Facultad de Ciencias y Humanidades dependen de La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad que se encuentra ubicada dentro de las instalaciones del campus central universitario de la Universidad de El Salvador, específicamente dentro de la Biblioteca Central.

La investigación va delimitada a la observación de los intérpretes y estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades año académico 2019. La investigación se desarrollará en el tiempo establecido a partir del mes de marzo hasta noviembre del 2019.

2. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

Se ha identificado en el ámbito educativo que los estudiantes con discapacidad auditiva tienen serios problemas para la comprensión del español y eso afecta los procesos de enseñanza aprendizaje en los estudiantes con discapacidad, debido a ello se les da asistencia a través del intérprete, de este modo garantizando un mejor aprendizaje y desarrollo.

Los intérpretes se enfrentan a diferentes temáticas, que deben procesar del español al lenguaje de señas que no tienen el dominio de algunos conceptos o no tienen un soporte que facilite la comprensión en el desarrollo de aprendizaje y enseñanza del estudiante. Se conocerá la principal problemática o limitante que presenta el intérprete ante dicha situación y que métodos aplica para el desarrollo de actividades con el estudiante sordo.

El “Programa de estudio de español como Segunda Lengua para Estudiantes Sordas y Sordos del Nivel Básico de Educación” Está enfocado a la enseñanza

del español, pero es de aclarar que es un programa que se maneja a nivel de educación básica por eso no existe un mayor desarrollo y preparación para la educación superior creando deficiencias en la conceptualización del español al lenguaje de señas.

Por eso en la investigación se desarrolla también la definición de lengua de señas, como primera lengua ya sea Lengua de Señas Salvadoreña (LESSA) y Lengua de Señas Americana (ASL) para los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades apoyada por la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad específicamente los estudiantes de la Escuela de Artes de la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad El Salvador.

2.1 Situación problemática

La Facultad de Ciencias y Humanidades cada ciclo recibe estudiantes con alguna discapacidad y es a través de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad de brindar apoyo y la encargada de fomentar la igualdad de oportunidad en el aspecto educativo en la Universidad de El Salvador.

Asiste a todas las necesidades de los estudiantes con las diferentes discapacidades. Sin embargo, el caso específico de los intérpretes asignados por la Unidad a los estudiantes con discapacidad auditiva, de la Facultad de Ciencias y Humanidades constantemente enfrentan dificultades al momento de signar contenidos. (Lic. Rosario Villalta, 2019)

Esto genera una desventaja en el proceso de aprendizaje del estudiante con la discapacidad la cual se ve reflejada de forma negativa en su rendimiento académico.

2.2 Enunciado del problema

¿Los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades en la Universidad de El Salvador carecen de recurso visual que facilite la comprensión del español?

2.3 Contexto de la investigación

En El Salvador existen una serie de leyes e instituciones que velan por los deberes y derechos de la comunidad sordo:

En el año 2005 la Asamblea Legislativa declara bien cultural la lengua de señas salvadoreña utilizada por la comunidad sorda de El Salvador. Estos esfuerzos con el fin de crear una educación e igualdad de oportunidades y calidad de vida para las personas sordas. (Asamblea Legislativa, 2018)

En el 2014 se crea una Reforma a La Ley Especial de Protección al Patrimonio Cultural de El Salvador, incorporando un sexto inciso que: Establece la Lengua de Señas Salvadoreña (LESSA) como la lengua natural y oficial utilizada por las personas sordas. (Diario Oficial, 2014)

La Asociación Salvadoreña de Sordos es una institución sin fines de lucro, y la única institución reconocida legalmente como tal, que nace en 1987 y afiliada a la Federación Mundial de Sordos, la labor de la asociación trata del rescate de la lengua hablada por los salvadoreños. (ASS, 1996, pág. 11)

La Universidad de El Salvador crea en el 2014 La Unidad de Atención en la Universidad de El Salvador con el objetivo de garantizar el acceso, permanencia y egreso del estudiante.

2.4 Justificación

La iniciativa como grupo investigador surge a partir de observar la dificultad de comprensión que presentan compañeros con discapacidad auditiva para la comprensión de conceptos en el desarrollo de temas de las materias de la Licenciatura en Artes Plásticas.

Dentro de la Facultad de Ciencias y Humanidades existe una población significativa de estudiantes con discapacidad auditiva, por medio de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad se brinda apoyo a los estudiantes, facilitando condiciones adecuadas para su aprendizaje, esta unidad es la única encargada dentro de la Universidad. Debido a que la unidad no cuenta con el suficiente presupuesto para solventar las diferentes necesidades, como por ejemplo la problemática sobre la dificultad de la comprensión del español en los estudiantes sordos.

Por medio de los conocimientos adquiridos en el tiempo de estudio bajo la disciplina del diseño gráfico, se plantea dar apoyo y solventar una parte de la necesidad que presenta los intérpretes asignados a los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidad a través la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad.

3. OBJETIVOS Y PREGUNTAS DE LA INVESTIGACIÓN

3.1 Objetivos generales

Implementar el diseño gráfico para la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019.

3.2 Objetivos específicos

- Conocer los antecedentes de manera breve de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad, además en que consiste brevemente la Lengua de Señas Salvadoreña (LESSA) Y La Lengua de Señas Americana (ASL).
- Dar a conocer el aporte del diseño gráfico a través de la ilustración como herramienta educativa.
- Identificar por medio de los intérpretes de la Facultad de Ciencias y Humanidades como afecta la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de aprendizaje.
- Reconocer el recurso visual que posee la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad
- Descubrir las principales deficiencias didácticas para la comprensión del español a las cuales los intérpretes se enfrentan en el proceso de aprendizaje de los alumnos con problemas auditivos.
- Aportar material didáctico para facilitar el proceso de aprendizaje del estudiante con discapacidad auditiva en relación a la comprensión del español.

3.3 Preguntas de investigación

¿Cómo surge la necesidad de crear una Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad que brinde apoyo a los estudiantes que se comunican por medio del lenguaje de señas LESSA Y ASL en la Universidad de El Salvador?

¿De qué manera la ilustración como rama del diseño gráfico puede utilizarse como herramienta educativa?

¿Según los intérpretes de la Facultad de Ciencias y Humanidades como afecta la falta de comprensión del español en el proceso de aprendizaje de los estudiantes con problemas auditivos?

¿Qué clase de recurso visual posee Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad?

¿Cuáles son las deficiencias didácticas con las que se enfrentan los intérpretes en el proceso de aprendizaje de los estudiantes con problemas auditivos en relación con la comprensión del español?

¿Qué tipo de material facilita la comprensión el proceso de aprendizaje del estudiante con discapacidad auditiva en relación a la comprensión del español?

4. MARCO DE REFERENCIA

4.1 Antecedentes del problema

Antecedentes de la lengua de señas ASL

w. stokoe (1960) the signs of language

Por sus siglas en Inglés, ASL significa American Sign Language (Sistema de Lengua Americano).

Sus inicios fueron marcados por la época de 1755 con la aparición del francés Charles Michel de l'Épée, cuando creó la primera escuela pública para sordos; desarrolla un alfabeto —dactilología—, y un lenguaje signado. Esta lengua de señas que se estaba gestando es la que dará origen a la lengua de señas francesa, lengua de la cual se desprenderán algunas lenguas de señas en América como la American Sign Language (ASL), la Lengua de Señas Mexicana (LSM) y la Língua de Sinais Brasileira (LIBRAS)

Las lenguas de señas al igual que las lenguas orales se encuentran estructuradas en niveles. W. Stokoe, quien es el primero en abordar el análisis lingüístico de una lengua de señas, la ASL, comenta con respecto a esta lengua que está estructurada en niveles: fonológico, al que llamó querémico, morfológico, sintáctico y semántico.

Stokoe, W. (1980)

“A pesar de que el análisis fonético, fonológico y morfofonológico no puede realizarse sin cambio en la metodología, los principios de la estructuración lingüística en niveles, ciertamente se aplican a las lenguas de señas, sistema del mismo orden de complejidad que las lenguas orales”

Valeria Guzmán, (2018) SÉPTIMO SENTIDO (Blog) Recuperado de <https://7s.laprensagrafica.com/el-limitado-camino-profesional-de-estudiantes-con-sordera/>

En una entrevista de un periódico nacional a la psicóloga Gricelda Zeledón, afirma que, en su mayoría, las personas sordas de El Salvador deciden aprender

de manera exhaustiva este sistema de lengua, ya que esta estandarizado a nivel mundial y podría beneficiar con más eficacia que el sistema de lengua LESSA.

Antecedentes de LESSA:

(2018) Asamblea Legislativa Recuperado de
<https://www.asamblea.gob.sv/node/6719>

Al investigar sobre como inicio el sistema de lengua de señas salvadoreño se ha encontrado información detallada y precisa de su evolución hasta la actualidad.

Según una publicación de la página web de la Asamblea Legislativa de El Salvador manifiesta que:

“El LESSA es un sistema de lenguaje de señas impulsado oficialmente en El Salvador desde 1994, cuando la fundadora de la Asociación Salvadoreña de Sordos, Griselda Zeledón – declarada por el congreso “Hija Meritísima de El Salvador” en 2015-, logró que las autoridades educativas lo incorporaran en la bitácora nacional de Educación.”

Lemuz de Valdizon, J.L. (2012). La inclusión de estudiantes sordos en el nivel superior y la calidad educativa en su formación profesional (Tesis de Licenciatura) Universidad de El Salvador, San Salvador, El Salvador

Sin embargo, según la Tesis de investigación de Jessica Lemus, Licenciada en Ciencias de la Educación en la Universidad de El Salvador, realiza una cronología

sobre la iniciación de la educación para personas con discapacidad auditiva en El Salvador, mencionando que:

“El 8 de agosto de 1963, se inició la educación de las personas sordas en El Salvador, época en la cual se creó el Centro de Audición y Lenguaje “Thomas Regalado González” en San Salvador”

Según la Asociación Salvadoreña de Sordos afirman que:

“En El Salvador LESSA (Lengua de Señas Salvadoreña) es el canal de comunicación de la comunidad sorda salvadoreña por medio del cual pueden transmitirse esos valores, creencias y costumbre, propias de dicha comunidad su difusión y defensa permiten fortalecer la identidad del Sordo y la Sorda Salvadoreña”

(ASAMBLEA LEGISLATIVA - REPUBLICA DE EL SALVADOR, DECRETO No. 716, Acuerdo N° 16-0132, de fecha 12 de agosto de 2005, publicado en el Diario Oficial N° 162, Tomo N° 368, de fecha dos de septiembre de 2005)

“Declara bien cultural la lengua de señas salvadoreña utilizada por la comunidad sorda de El Salvador. Para brindarle protección, rescatarla, resguardarla y conservar su riqueza cultural en el marco de la Ley Especial de Protección al Patrimonio Cultural de El Salvador y su Reglamento.”

Todos estos esfuerzos por mantener una educación con iguales oportunidades entre personas oyentes y personas con discapacidad auditiva se han ido consolidando con el pasar de los años y aunque esta lengua aún está en construcción, se dispuso un acuerdo de la Asamblea Legislativa donde se menciona al sistema de señas LESSA como un Patrimonio Cultural Salvadoreño debido a su riqueza cultural.

4.2 Bases teóricas científicas

El autor Meggs señala en su libro Historia del diseño gráfico (1991) Una cantidad de saltos espectaculares proporcionaron la capacidad de organizar una comunidad y alcanzar cierto grado de control sobre el destino humano. El habla, es decir la capacidad de producir sonidos para comunicarse, fue una habilidad primitiva desarrollada por la especie en el largo camino evolutivo desde sus comienzos arcaicos. la escritura es el equivalente visual del habla. Las marcas, los símbolos, los dibujos o las letras trazados o escritos sobre una superficie o un soporte se convirtieron en el equivalente visual del habla. Las marcas, los símbolos, las letras trazadas o escritos sobre una superficie o un soporte se convirtieron en el equivalente gráfico de la palabra hablada el pensamiento tácito.

El desarrollo de la escritura y el lenguaje visible tuvo sus orígenes más primitivos en ilustraciones sencillas, ya que existe una relación estrecha entre el dibujo y las marcas de la escritura: los dos son formas naturales de comunicar ideas y los pueblos primitivos utilizaron las ilustraciones como una manera elemental de registrar y transmitir información. (Meggs, P, 1991, p. 15)

Parte del conocimiento que tenemos en la actualidad, se debe a la apropiada comunicación y transmisión de la información a través del tiempo.

La información que con el tiempo se ha ido adquiriendo con el paso del tiempo se ha ido obteniendo de diferentes formas según Jaques Aumont (1992) en su libro La imagen, menciona que las imágenes generan algunas relaciones con el espectador gracias a valores de signo, representativos o simbólicos, entregan ciertos mensajes de acuerdo con la intención del autor, y, utilizadas en contextos socioculturales específicos, pueden influir en la forma de pensar de las personas.

El uso de imágenes en ese proceso ha sido determinante, y ha fortalecido la disciplina que se conoce como ilustración.

Hay que decir que la imagen es más antigua que la escritura, y ha sido usada para comunicar desde civilizaciones primitivas y parcialmente analfabetas, hasta la contemporaneidad, lo que permite resaltar su autonomía e importancia con respecto a los textos (Barthes, 1986, p. 3).

En un completo libro sobre la vida de Da Vinci, Eugenio Muntz (2006) reconoce a Leonardo como un ilustrador muy importante, entre otras cosas, por sus aportes a diferentes áreas del conocimiento, como al arte, ciencia e ingeniería, mediante bocetos e ilustraciones de instrumentos como el odómetro, bocetos y diseños de alas y aparatos de locomoción aérea, ilustraciones de ruedas adaptadas a barcos, el hombre Vitruvio y muchos más.

Jaleen Grove (2013) reitera que la ilustración ha vivido muchos cambios a través de la historia, y a finales del siglo XIX y todo el XX tuvo una gran reinención gracias a los avances técnicos, tecnológicos y el aumento de la demanda, lo que le dio gran importancia, y hoy en día podemos decir que es un puente perfecto entre la imaginación que genera el texto escrito y la verosimilitud de la pintura con la realidad (Grove, 2013).

La ilustración ha tenido gran importancia como un recurso de comunicación visual, y ha favorecido la comprensión de textos y transmisión de mensajes en ámbitos educativos, científicos y culturales, a través de medios como carteles, libros narrativos, educativos o científicos, pero la sociedad actual, por la ligereza

del mundo moderno, y apoyado en la nuevas tecnologías que facilitan la creación de contenido, utiliza métodos indistintamente, sin tener en cuenta contexto y áreas de conocimiento, es por eso que se hace importante la revisión y dilucidación del concepto de ilustración y sus diferencias con otras disciplinas como el arte, el diseño y el dibujo. (Menza V. - Sierra B. - Sánchez R. 2016)

4.3 Diagnóstico

Para la realización de esta investigación y primer diagnóstico se tuvo una primera reunión el día 12 de abril, con Yanira Soundy presidenta de Fundación Manos Mágicas, organización no gubernamental, legalmente constituida que brinda programas de capacitación sobre la temática de derechos humanos y específicamente derechos de Personas con Discapacidad específicamente con discapacidad auditiva.

El grupo investigador toma como iniciativa trabajar con la Fundación Manos Mágicas, pero debido a la dificultad que se tuvo para tener comunicación y el acceso a los espacios, se determinó cerrar el proceso con dicha institución. Producto de esa situación se optó por continuar con la investigación enfocada a la Facultad de Ciencias y Humanidades a través de la Unidad de Atención al Estudiantes con Discapacidad de la Universidad de EL Salvador.

Se tiene la primera reunión el día 2 de mayo con el Lic. Marlon Alas Colaborador de la unidad se hace una entrevista informal y donde se informa acerca del interés del grupo para llevar a cabo la investigación y así conocer acerca de la unidad.

Posteriormente se programa reunión el día 6 de mayo con la Lic. Rosario Villalta Coordinadora de la unidad, donde se conoce la situación actual y las necesidades de la unidad. (ver diagnostico en anexo)

4.4 Definición de términos básicos

Discapacidad

Discapacidad es un término general que abarca las deficiencias, las limitaciones de la actividad y las restricciones de la participación. Las deficiencias son problemas que afectan a una estructura o función corporal; las limitaciones de la actividad son dificultades para ejecutar acciones o tareas, y las restricciones de la participación son problemas para participar en situaciones vitales. Por consiguiente, la discapacidad es un fenómeno complejo que refleja una interacción entre las características del organismo humano y las características de la sociedad en la que vive. (OMS, 2019)

Discapacidad Auditiva

Las discapacidades auditivas son las disfunciones o alteraciones cuantitativas en una correcta percepción auditiva. Se entiende por hipoacusia la disminución de la capacidad auditiva que permite la adquisición del lenguaje oral por vía auditiva. La pérdida total de la audición recibe el nombre de cofosis (sordera), el lenguaje no se puede adquirir por vía oral pero sí por vía visual. (DISCAPNET, 2019)

Diseño gráfico

Unidad destinada a ser puesta a la vista de un público al que debe transmitir un mensaje prefijado. El Universo del diseño gráfico es el área de la comunicación mediante mensajes visuales; es el diseño de esos mensajes visuales lo que

constituye el conjunto de comunicaciones funcionales, que comprende la institucional, la comercial, la publicitaria, la informativa, la didáctica, la señalética y la de identidad. (Diccionario de publicidad y diseño gráfico, 1999)

Herramienta educativa

En términos generales podemos decir que son programas educativos o programas didácticos, que son diseñados con el fin de apoyar la labor del profesor en el proceso de enseñanza y aprendizaje; destinados a la enseñanza y el aprendizaje autónomo y permitiendo el desarrollo de ciertas habilidades cognitivas.

Usualmente están enfocados hacia los maestros, profesores o personas que se dedican a la docencia; así como aquellos que desean aprender y desarrollas nuevas habilidades de manera independiente, mejor conocidas como autodidactas (Fundación Carlos Slim, 2016)

Ilustración

Estampa, grabado o dibujo que adorna o documenta un libro.

Publicación, comúnmente periódica, con láminas y dibujos, además del texto que solía contener. (Real Academia Española, 2019)

Ilustración digital

La ilustración digital se caracteriza por la creación de obras directamente en el computador, usando software para tal fin y con ayuda de dispositivos como mouses, lápices ópticos y tabletas digitalizadoras. No se trata de corrección de imágenes a través del ordenador, tampoco de digitalizar y editar dibujos creados a mano, sino de que el artista cree directamente sobre la pantalla (en ocasiones a partir de un boceto análogo) dando como resultado, generalmente, imágenes vectoriales producto de la suma de miles de trazos independientes que en conjunto forman la ilustración. (Molano Adriana, 2012)

Lengua de señas

Lenguaje de señas. O lengua de signos, es una lengua natural de expresión y configuración gesto-espacial y percepción visual (o incluso táctil por ciertas personas con sordo-ceguera), gracias a la cual las personas sordas pueden establecer un canal de comunicación con su entorno social, ya sea conformado por otros individuos sordos o por cualquier persona que conozca la lengua de señas empleada. Mientras que con el lenguaje oral la comunicación se establece en un canal vocal-auditivo, el lenguaje de señas lo hace por un canal gesto-viso-espacial. (EcuRed,2019)

Signar

Comunicar o expresar algo mediante lengua de signos o de señas. (Real Academia Española, 2019)

Sordo

Que padece una pérdida auditiva en mayor o menor grado. U. t. c. s. (Real Academia Española, 2019)

5. DISEÑO METODOLÓGICO

5.1 Enfoque y Tipo de investigación

5.1.1 Enfoque

El enfoque de la investigación será de carácter cualitativo según Sampieri (2006) por que utiliza la recolección de datos sin medición numérica para descubrir o afirmar preguntas de investigación en el proceso de interpretación.

5.1.2 Tipo de investigación

Exploratoria

Se efectúan, normalmente, cuando el objetivo es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado o que no ha sido abordado antes. Los estudios exploratorios nos sirven para aumentar el grado de familiaridad con fenómenos relativamente desconocidos, obtener información sobre la posibilidad de llevar a cabo una investigación más completa sobre un contexto particular de la vida real, investigar problemas del comportamiento humano que consideren cruciales los profesionales de determinada área, identificar conceptos o variables promisorias, establecer prioridades para investigaciones posteriores o sugerir afirmaciones (postulados) verificables. (Sampieri,2006)

Descriptiva

Buscan especificar las propiedades importantes de personas, grupos, comunidades o cualquier otro fenómeno que sea sometido a análisis.

Miden y evalúan diversos aspectos, dimensiones o componentes del fenómeno o fenómenos a investigar. En un estudio descriptivo se selecciona una serie de cuestiones y se mide cada una de ellas independientemente, para así describir lo que se investiga. (Sampieri,2006)

5.1.3 Método

Método Inductivo

Método inductivo el cual se basa en la obtención de conocimientos de lo particular a lo general. Un proceso inductivo-interpretativo-interactivo y recurrente.

Método fenomenológico

Según Nestor Leal el enfoque fenomenológico se orienta al abordaje de la realidad, partiendo del marco de referencia interno del individuo. Etapa descriptiva, en la que se expone una descripción que refleja, lo más fielmente, la realidad vivida por los intérpretes de la Facultad de Ciencias y Humanidades en relación a la fácil comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Método empírico

Estos métodos posibilitan revelar las relaciones esenciales y las características fundamentales del objeto de estudio, accesibles a la detección de la percepción, a través de procedimientos prácticos con el objeto y diversos medios de estudio.

8.1.4 Diseño de la investigación

Diseño emergente

En el diseño emergente se efectúa la codificación abierta y de ésta emergen las categorías (también por comparación constante), que se conectan entre sí para producir teoría. Al final, el investigador explica la teoría y las relaciones entre categorías. La teoría proviene de los datos en sí, no está ubicada en clases de categorías (central, causales, intervinientes, contextuales, etcétera). (Sampieri, 2006)

5.2 Sujeto y objeto de estudio

8.2.1 Sujeto de estudio

El principal sujeto de estudio será los intérpretes aginados a la Facultad de Ciencias y Humanidades a través de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad ya que son la clave para la proporción de la información de interés para nuestros objetivos a investigar. Seguidamente por los estudiantes con la discapacidad auditiva y finalmente la unidad mencionada anteriormente.

5.2.2 Objeto de estudio

La problemática de la comprensión del español que tienen los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades a través de la Unidad de atención al estuante con discapacidad.

5.3 Categorías de investigación

Con la finalidad de organizar la información relacionada al tema de investigación, se plantean las siguientes categorías:

Participantes: Interpretes, Directores de Unidad de atención al estudiante con discapacidad, estudiantes con discapacidad auditiva.

Documentación bibliográfica: investigaciones de tesis con temas relacionados a nuestra problemática, libros o escritos por ONG's, fundación o personalidades públicas, direcciones web de páginas oficiales del CONAIPD (El Consejo Nacional de Atención Integral a la Persona con Discapacidad).

Sitios específicos: Unidad de atención al estudiante con discapacidad, CONAIPD (El Consejo Nacional de Atención Integral a la Persona con Discapacidad).

Organizaciones: ASS (Asociación de Salvadoreña de Sordos), Fundación Manos mágicas.

5.4 Técnicas e instrumentos de recolección de información

- Documentación bibliográfica y de campo
- Entrevista semiestructurada
- Lista de cotejo
- Registro fotográfico
- Grabaciones de audio

5.5 Proceso analítico interpretativo

Matriz de la investigación				
Tema: IMPLEMENTACIÓN DEL DISEÑO GRÁFICO EN LA CREACIÓN DE RECURSO VISUAL QUE FACILITE LA COMPRENSIÓN DEL ESPAÑOL PARA LOS ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA EN LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR AÑO 2019.				
Enunciado del problema: ¿La falta de recurso visual limita la comprensión del español a los estudiantes con problemas auditivos de la Facultad de Ciencias y Humanidades apoyada en la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad en la Universidad de El Salvador?				
Objetivo general: Implementar el diseño gráfico para la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019.				
Objetivos específicos	Unidades de análisis	Dimensiones	Técnicas a utilizar	Tipos de instrumentos A utilizar
• Conocer los antecedentes de manera breve de la Unidad de Atención al	Facultad de Ciencias y Humanidades. Unidad de Atención al	Educativa	Investigación documental Entrevista Observación	Entrevista semi estructurada Documentación bibliográfica

<p>Estudiante con Discapacidad, además en que consiste brevemente la Lengua de Señas Salvadoreña (LESSA) Y La Lengua de Señas Americana (ASL).</p>	<p>Estudiante con Discapacidad</p>			<p>Registro fotográfico</p>
<p>• Dar a conocer el aporte del diseño gráfico a través de la ilustración como herramienta educativa.</p>	<p>Diseño gráfico</p>	<p>Educativa</p>	<p>Investigación documental</p>	<p>Documentación Bibliográfica</p>

<ul style="list-style-type: none"> • Identificar por medio de los intérpretes de la Facultad de Ciencias y Humanidades como afecta la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de aprendizaje. 	<p>Intérpretes y estudiante con discapacidad auditiva asignados a la Facultad de Ciencias y Humanidades a través de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad</p>	<p>Educativa</p>	<p>Entrevista</p>	<p>Entrevista estructurada</p>
<ul style="list-style-type: none"> • Reconocer el recurso visual que posee la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad 	<p>Intérpretes asignados a la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad</p> <p>Recurso visual</p>	<p>Educativa</p>	<p>Observación Entrevista</p>	<p>Entrevista estructurada</p>

	Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad			
<ul style="list-style-type: none"> • Descubrir las principales deficiencias didácticas para la comprensión del español a las cuales los intérpretes se enfrentan en el proceso de aprendizaje de los alumnos con problemas auditivos 	<p>Intérpretes y estudiante con discapacidad auditiva asignados a la Facultad de Ciencias y Humanidades a través de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad</p> <p>Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad</p>	Educativa	entrevista	Entrevista estructurada

•Aportar material didáctico para facilitar el proceso de aprendizaje del estudiante con discapacidad auditiva en relación a la comprensión del español.	Facultad de Ciencias y Humanidades Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad	Educativa	Ilustración Digital Diseño grafico	Software De ilustración

6. CAPITULADO TENTATIVO Y COMPONENTES TÉCNICOS Y ARTÍSTICOS

6.1 CAPITULO I: Contexto de la investigación.

6.1.1 Antecedentes de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad

6.1.2 Lengua de señas: Lengua de Señas Salvadoreña (LESSA), Lengua de Señas Americana (ASL).

6.1.3 Intérpretes de lengua de señas de la Facultad de Ciencias y Humanidades

6.1.5 Aporte del diseño gráfico en la rama de la ilustración como herramienta educativa.

6.2 Capitulo II: Implementación Del Diseño Gráfico En La Creación De Recurso Visual Que Facilite La Comprensión Del español Para Los Estudiantes Con Discapacidad Auditiva En La Facultad De Ciencias Y Humanidades De La Universidad De El Salvador Año 2019.

6.2.1 Identificación por medio de los intérpretes de la Facultad de Ciencias y Humanidades como afecta la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de enseñanza aprendizaje.

6.2.2 Reconocer el recurso visual que posee la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad.

6.2.3 Principales deficiencias didácticas para la comprensión del español a las cuales los intérpretes se enfrentan en el proceso de aprendizaje de los alumnos con problemas auditivos.

6.3 CAPITULO III: Aporte de material didáctico para facilitar el proceso de enseñanza del intérprete para la comprensión del español a los estudiantes con discapacidad auditiva.

6.3.1 Resultado teórico

(Argumentación del problema)

6.3.2 Resultado de muestra práctico

(Preliminarmente se tiene previsto la realización de un recurso visual como lo es la creación de:

- Glosario ilustrado con términos técnicos artísticos
- Diccionario
- Guías temáticas
- Manuales

Queda abierta la posibilidad que surja una nueva necesidad producto de la investigación.

7. REFERENCIAS BIBLIOGRAFICAS

Acuerdo para la "CREACION DE LA UNIDAD DE ATENCION AL ESTUDIANTE CON DISCAPACIDAD DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR". Mayo 2014

ASAMBLEA LEGISLATIVA - REPUBLICA DE EL SALVADOR, DECRETO No. 716, Acuerdo N° 16-0132, de fecha 12 de agosto de 2005, publicado en el Diario Oficial N° 162, Tomo N° 368, de fecha dos de septiembre de 2005

Asamblea Legislativa (2019). Asamblea Legislativa promueve curso de LESSA en Sonsonate. Recuperado de 26 de enero de 2018, de <https://www.asamblea.gob.sv/node/6719>

Asociación Salvadoreña de Sordos (ASS) (2019). Diccionario de Señas Básicas Salvadoreñas. Editores PROFITEXTO, El Salvador 1996.

Barthes, R. (1986). Retórica de la imagen, Barcelona. Ediciones Paidós Ibérica

Diario oficial, (2014) Reforma a Ley de Protección al Patrimonio Cultural de El Salvador, San Salvador.

Ecured (2019). Lenguaje de Señas. Recuperado de [https://www.ecured.cu/Lenguaje de se%C3%B1as](https://www.ecured.cu/Lenguaje_de_se%C3%B1as)

Glover de Alvarado, Ana María, Propuesta de Política de Educación Inclusiva para Estudiantes con Capacidades Especiales en la Universidad de El Salvador. Enero 2012.

Guzmán, V. 2018 El limitado camino profesional de estudiantes con sordera Recuperado de 23 de septiembre de 2018 de <https://7s.laprensagrafica.com/el-limitado-camino-profesional-de-estudiantes-con-sordera/>

Grove, J. (2013). Evaluating Illustration Aesthetically. Recuperado de <http://www.illustratorsillustrated.com/evaluating-illustration-aesthetically>

Jaques Aumont (1992) La Imagen, Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica.

Lemuz de Valdizon, J.L. (2012). La inclusión de estudiantes sordos en el nivel superior y la calidad educativa en su formación profesional (Tesis de Licenciatura) Universidad de El Salvador, San Salvador, El Salvador

Muntz, E. (2006). Leonardo Da Vinci: El Sabio, El Artista, El Pensador. Fonseca, M. Londres: Sirroco

Menza V. - Sierra B. - Sánchez R. 2016) La ilustración: dilucidación y proceso creativo, Universidad Militar Nueva Granada, Bogotá, Colombia.

Proenza, R. (1999) Diccionario de publicidad y diseño gráfico, Colombia, 3R Editores.

MINED (2002) Programa de estudio de español como Segunda Lengua para Estudiantes Sordas y Sordos del Nivel Básico de Educación

EL estudio de las Lenguas de señas (s.f) recuperado de http://elies.rediris.es/elies28/pdfs/Capitulo_1_Tesis.pdf

Vásquez, D. – Ventura, A. (2005) Proceso de integración de estudiantes sordos a un ambiente educativo superior en la Universidad Don Bosco (Tesis de licenciatura), San Salvador, El Salvador

8. ACTIVIDADES Y RECURSOS. 1 CRONOGRAMA DE ACTIVIDADES

Actividad	Mes				Marzo				Abril				Mayo				Junio				Julio				Agosto				Septiembre				Octubre				Noviembre							
	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4	1	2	3	4								
Reunión informativa de proceso de grado																																												
Seminario de proceso de grado																																												
Presentación de grupo con asesor																																												
Diagnostico																																												
Elaboración de plan de investigación																																												
Defensa de plan de investigación																																												
Capitulo I Desarrollo y entrega de																																												
Capitulo II Ejecucion de la investigación																																												
Capitulo III Desarrollo de muestra práctica																																												
Validación de propuesta																																												
especialistas del diseño gráfico, intérpretes y estudiantes sordos .																																												
Entrega de documento final borrador																																												
Defensa																																												

8.2 PRESUPUESTO RECURSOS Y PRESUPUESTO

RECURSO	DETALLE
MATERIAL	Cuaderno
	Computadora de escritorio
	Tableta Digital
	Lapicero
	Resma de papel bond
	Computadora
	Memoria USB
	Cámara fotográfica
	Tableta digital
ECONÓMICO	Alimentación
	Transporte
	Telefonía
	Impresiones
	Fotocopias
	Internet
HUMANO	Docente Asesor
	Responsables de Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad
	Estudiante responsable de investigación
	Intérpretes
	Estudiantes

DETALLE	CANTIDAD	COSTO	COSTO TOTAL
Computadora de escritorio	3	\$1,000	\$3,000
Tableta Digital	3	\$125	\$375
Cuaderno	3	\$1	\$3
Lapicero	3	\$0.25	\$0.75
Resma de papel bond	1	\$4.50	\$4.50
Alimentación	90	\$1.50	\$135
Transporte	90	\$1.25	\$112.5
Telefonía	12	\$3.00	\$36
Anillado	1	\$2	\$2
Impresiones	300	\$0.10	\$30
Fotocopias	25	\$0.02	\$5
Empastado	1	\$20	\$20
Proyecto práctico	1	\$100	\$100
Refrigerio	35	\$1.50	\$5.5
Total:			\$3,829.25

ANEXOS

UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
ESCUELA DE ARTES



IMPLEMENTACIÓN DEL DISEÑO GRÁFICO EN LA CREACIÓN DE RECURSO VISUAL QUE FACILITE LA COMPRENSIÓN DEL ESPAÑOL PARA LOS ESTUDIANTES CON DISCAPACIDAD AUDITIVA EN LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR AÑO 2019.

DIAGNÓSTICO

PRESENTADO POR:

LANDAVERDE PINEDA, FÁTIMA ALICIA LP12018
GUZMÁN MIGUEL, MOISÉS ERNESTO GM14010
SÁNCHEZ CASTILLO, JOSÉ ARTURO SC13055

PERFIL DE INVESTIGACIÓN

PARA OPTAR AL TÍTULO DE LICENCIATURA EN ARTES PLÁSTICAS
OPCIÓN DISEÑO GRÁFICO

MSC. LIGIA DEL ROSARIO MANZANO MARTÍNEZ

DOCENTE ASESOR

MSC. CARLOS QUIJADA.

COORDINADOR GENERAL DE PROCESOS DE GRADUACION

CIUDAD UNIVERSITARIA, 07 DE JUNIO 2019, SAN SALVADOR, EL SALVADOR

CONTENIDO

PRESENTACIÓN	XXXVI
1 ASPECTOS INSTITUCIONALES	XXXVII
1.4 Nombre de la institución y ubicación geográfica.....	XXXVII
1.5 Descripción de la institución en la actualidad	XXXVII
1.6 Síntesis de su historia reciente	XXXVIII
1.4 Esquema organizativo de la institución	XXXIX
1.5 Determinar la identificación de las problemáticas y necesidades de la institución	XXXIX
1.6 Identificación de los factores causales de los problemas	XL
1.7 Momentos de generación o de incrementación de los problemas... XL	
2. ASPECTOS ADMINISTRATIVOS	XL
2.1 Identificar quienes son los responsables del manejo de la difusión institucional y encargados del material gráfico publicitario	XL
2. 2 Describir los valores e identificación institucional	XLI
3 APLICACIÓN MATRIZ FODA	XLIII
4. IDENTIFICACIÓN DE PRIORIDADES	XLIV
5. CONCLUSIONES.....	XLV
6. ANEXOS	XVLI

PRESENTACIÓN

El tema de investigación inicia del levantamiento del diagnóstico en la Facultad de Ciencias y Humanidades, a través de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad de la Universidad de EL Salvador. En el siguiente diagnóstico se presenta y describe aspectos institucionales. Se describe brevemente la situación actual de la institución

El diagnóstico sirve para comprender el funcionamiento de dicha unidad y a la vez comprender las necesidades que presenta la institución y conocer cuál es la respuesta ante la problemática de la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Este apartado es de dicha importancia para la comprensión del tema de investigación.

ASPECTOS INSTITUCIONALES

1.1 Nombre de la Institución y ubicación geográfica

Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad

Se ubica en el Campus central de la Universidad de El Salvador, en la Ciudad Universitaria final Av. Héroes y Mártires del 30 de julio.

1.2 Descripción de la institución en la actualidad

El funcionamiento de la Unidad hasta fecha depende de las gestiones de Vicerrectoría académica, las gestiones de fondos destinados para la unidad normalmente andan entre los 25 y 30 mil dólares este monto va adjuntado con los gastos de los auxiliares de cátedra, el pago se les proporciona hasta final de ciclo.

Falta que invertir en recursos tecnológicos y humanos. Hasta el ciclo II del 2018 se contaba con una población 111 estudiantes activos con discapacidad, actualmente se cuenta con una población de 19 estudiantes que presenta discapacidad auditiva, dentro de la Escuela de Artes asisten 5 estudiantes con dicha discapacidad, cada estudiante sordo tiene asignado un intérprete

Solo existen dos personas dando el acompañamiento en la unidad, en el caso de los estudiantes sordos hay un intérprete que les acompaña en horas clases si necesita realizar una búsqueda bibliográfica se les acompaña a las diferentes secciones que tiene la biblioteca central, si necesitan un trámite administrativo o retirar asignatura o el trámite que sea.

Se les acompaña en todo el proceso desde el ingreso, horas sociales proceso de grado, hasta graduarse para brindarle un mejor desarrollo.

1.3 Síntesis de su historia reciente

La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad se crea un 15 de mayo del 2014 como un servicio dependiente de la Vicerrectoría Académica, cuyo propósito fundamental es garantizar que, tanto los y las aspirantes participes del proceso para ingresar a esta universidad y los estudiantes con discapacidad que ya cursan alguna carrera en ella, como los egresados y trabajadores con una discapacidad legalmente reconocida puedan gozar de las mismas oportunidades que el resto de los miembros que conforman la comunidad universitaria.

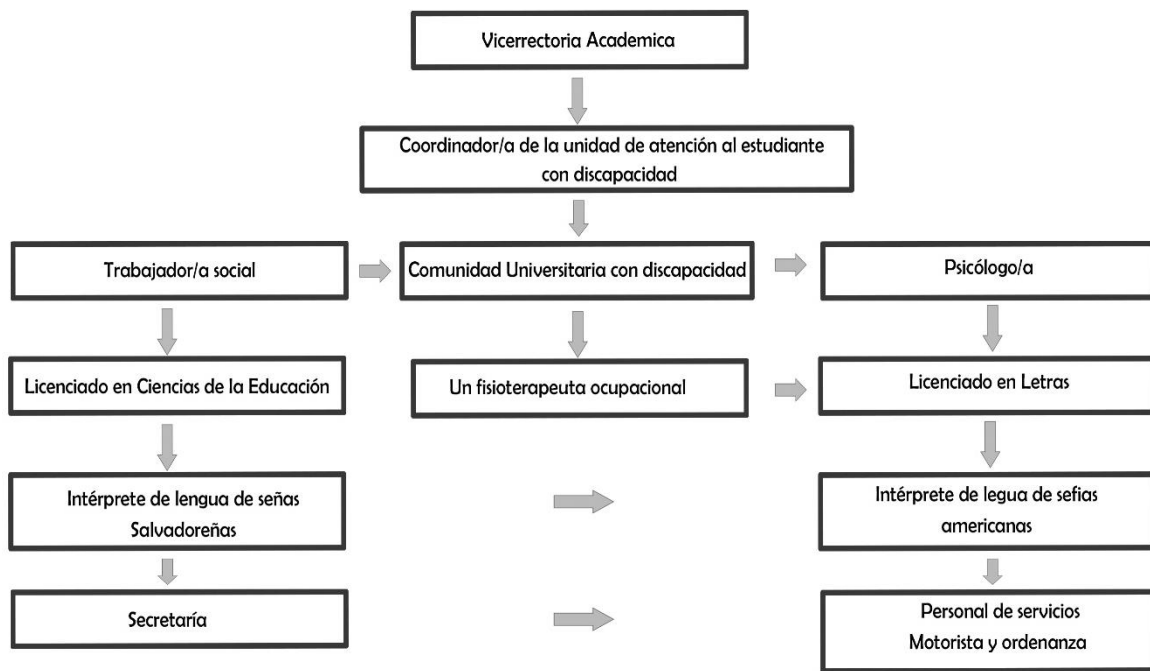
La unidad presta una serie de servicios entre ello se ha creado una sala de internet uso exclusivo para estudiantes con discapacidad o algún trabajador con discapacidad que tenga que hacer uso de algún equipo esta designada esta sala.

Estas computadoras tienen algunos programas especiales para personas con discapacidad, se les brinda acompañamiento en todos los trámites administrativos desde el registro en el proceso de ingreso inscripción de asignaturas a ellos se les garantiza que cuenten con los cupos en los grupos que necesiten asignación de aulas accesibles, interpretes gestión de becas remuneradas para los estudiantes que lo requieren.

Como unidad de atención se ha elaborado una serie de proyectos para el año 2019 es el tercer curso que se lleva a cabo a través de la junta directiva

de la facultad de ciencias y humanidades, docentes de la escuela de artes forman parte de ese proyecto este año se cuenta con un 1° 2° y tercer nivel de Lengua de seña (LESSA).

1.4 Esquema organizativo de la Institución



1.5 Determinar la identificación de las problemáticas y necesidades de la institución.

- Falta de recurso humano
- No existe equipo multidisciplinario que dé atención a los estudiantes según Acuerdo para la creación de la unidad.
- Poca disponibilidad de los intérpretes para participar en actividades fuera del horario de clase del estudiante sordo, al no recibir remuneración económica.

1.6 Identificación de los factores causales de los problemas en la Institución

- No existe un presupuesto destinado directamente a la unidad
- Falta de promoción de la unidad y educación sobre el respeto a los derechos de la Comunidad Universitaria con discapacidad.

1.7 Momentos de generación o de incrementación de los problemas

- En el periodo de evaluación el estudiante expresa tener problemas porque no existe una adecuación en el sistema de evaluación
- Cuando existe vulnerabilidad a sus derechos, manifiestan tener algún problema de inclusión en las clases.

ASPECTOS ADMINISTRATIVOS

2.1 Identificar quienes son los responsables del manejo de la difusión institucional y encargados del material gráfico publicitario.

La promoción y difusión de la unidad es ejecutada por la coordinadora Lic. Rosario Villalta y el colaborador el Lic. Marlon Alas. El material gráfico publicitario, manejo de redes sociales, diseño de material didáctico es realizado por la misma administración de la unidad. No existe un o departamento o personal encargado que apoye en el área del diseño gráfico y publicitario de la unidad.

2.2 Describir los valores e identificación institucional.

Misión

Trabajar por la plena inclusión de La Comunidad Universitaria con Discapacidad (alumnos de antiguo y nuevo ingreso, profesores, personal de administración y servicios) para que pueda gozar de las mismas oportunidades que el resto de miembros de La corporación universitaria, tanto en el desarrollo de sus estudios universitarios como en el desempeño de sus puestos de trabajo, dentro del enfoque de equidad de oportunidades.

VALORES

- **Igualdad**

Se entiende por el que tienen las y los ciudadanos a recibir por parte de las instituciones del estado, igual respeto, trato y protección de los derechos y garantías consagrados en la Constitución y en las leyes secundarias; así como en las disposiciones incluidas en las Convenciones y Tratados Internacionales ratificados por El Salvador.

- **Equidad**

Dar a cada uno según sus necesidades; que es diferente a dar a todos por igual (igualitarismo). Este principio tiene sentido en la medida que se logra comprender y aceptar que las personas tienen posibilidades y necesidades diferentes para alcanzar su autonomía y realización.

- **Respeto**

Entendido como valoración y reconocimiento de las personas en su diversidad (edad, género, etnia, religiosa, capacidad, etc.) que debe estar presente en todo tipo de relaciones de convivencia humana.

- **Justicia**

Se entiende por el reconocimiento de lo que a cada persona le corresponde, respetándole sus derechos. Tiene un fundamento cultural y un fundamento formal, se utiliza para hacer referencia al conjunto de decisiones, normas y principios que son considerados razonables de acuerdo a un colectivo social determinado

- **Solidaridad**

La solidaridad se desarrolla sin distinción, límites o condicionamiento de raza, sexo, religión, orientación sexual, afiliación política, condición de discapacidad. La única finalidad de la solidaridad puede aportar al ser humano un estado de necesidad, se mueve por convicción de justicia e igualdad.

- **Enfoque de Derechos Humanos**

Significa colocar la atención en la dignidad de la persona y por ende concebir la educación como un Derecho Humano y no una mercancía o una dádiva que se brinda a quien puede pagarla o solicitarla.

MATRIZ FODA

1 APLICACIÓN MATRIZ FODA

	<p>FORTALEZA</p> <ul style="list-style-type: none"> • Apoyo entre integrantes de la unidad. • Excelente organización. • Acompañamiento de tutores, guías e intérpretes. • Cursos impartidos a estudiantes, personal administrativo y educativo. 	<p>DEBILIDADES</p> <ul style="list-style-type: none"> • Poco recurso tecnológico para uso de los estudiantes con discapacidad • Desinterés de las personas por asistir a cursos. • Escaso o nulo material que sirva como guía para intérpretes. • Mala señalización en los alrededores de la unidad.
<p>OPORTUNIDADES</p> <ul style="list-style-type: none"> • Comunicación con decanato y rectoría. • Ubicación estratégica de la Unidad 	<p>ESTRATEGIAS (FO)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organización de todos los estudiantes con discapacidad para exigir el apoyo económico de la universidad. 	<p>ESTRATEGIAS (DO)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ubicación de la unidad más llamativa para generar interés en los estudiantes para aprender la lengua de señas • Crear un evento en conjunto con las autoridades universitarias para el conocimiento de la unidad a los demás estudiantes. • Convocar a autoridades para presentar proyectos de señalética y materiales que funcionen como guías para los intérpretes.
<p>AMENAZAS</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bajo o nulo presupuesto destinado a la unidad. 	<p>ESTRATEGIAS (FA)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Organización de unidad para conseguir presupuesto aprobado por autoridades académicas. 	<p>ESTRATEGIAS (DA)</p> <ul style="list-style-type: none"> • Promover el interés de toda la comunidad universitaria desde los altos mandos hasta el personal administrativo.

2. IDENTIFICACIÓN DE PRIORIDADES

- Creación de guía con terminología técnica y conceptos artísticos.
- Material audiovisual
- Video tutoriales de temas y conceptos artísticos
- Materiales previos con temas de clase.

CONCLUSIONES

La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad a pesar de ser un ente establecido y oficial para atender a los estudiantes con diferentes discapacidades no posee los recursos destinados para solventar las necesidades didácticas, económicas y tecnológicas por lo tanto se concluye que:

Un alto porcentaje docentes no posee conocimientos de lengua de señas, por lo tanto, el intérprete se ve en la necesidad de implementar estrategias para que el estudiante sordo se le facilite la comprensión de los temas abordados en clase.

Los intérpretes no poseen un conocimiento previo de los contenidos de las asignaturas, por no conocer la naturaleza o ser ajenos a la carrera que ellos interpretan dicho factor afecta el rendimiento académico de manera negativa del estudiante.

El estudiante con discapacidad tiene dificultades para expresarse en clase generando una dependencia de los intérpretes, por eso se considera importante la creación de material didáctico que sea de dependencia del estudiante y a la misma vez que facilite a los intérpretes el signar terminología desconocida.

Por lo tanto, se considera de gran importancia la implementación de la disciplina del diseño gráfico como herramienta que facilite y ayude a solventar necesidades por medio de la creación de material o recurso didáctico, de esta manera aplicando los conocimientos y estrategias adecuados.

ANEXOS



Reunión con Representante de Fundación Manos Mágicas Yanira Soundy.



Visita a Fundación Manos Mágicas, Rebeca Soundy impartiendo clase de español.



Conociendo de material utilizado para la enseñanza del español a personas sordas



Entrevista a Lic. Marlon Alas colaborador de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad.

INSTRUMENTO

Universidad de El Salvador



Facultad de Ciencias y Humanidades

Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los intérpretes de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Intérprete de lengua de señas.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: _____ Firma: _____

Profesión: _____

Lugar de trabajo: _____

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____



PREGUNTAS

¿Cómo afecta la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de enseñanza aprendizaje?

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí___ No___ ¿Qué tipo de material?

¿Se apoya de algún material didáctico de manera independiente para ayudar a los estudiantes con la comprensión del español?

Sí___ No___ ¿Cuáles son?

Mencione las 6 principales deficiencias didácticas para la comprensión del español. Se refiere a deficiencia didáctica a la carencia de recurso material o herramienta de apoyo que facilite el proceso de enseñanza.

¿Quiénes tienen mayor dificultad de comprensión del español, estudiantes de Lengua de Señas Salvadoreñas (LESSA) o Lengua de Señas Americana (ASL)?

¿Cómo resuelven conceptos técnicos específicos de cada disciplina que no están contemplados en la lengua de señas?

¿Cómo resuelve los estudiantes con discapacidad auditiva las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español?

Universidad de El Salvador

Facultad de Ciencias y Humanidades

Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Estudiante con discapacidad auditiva.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema “Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019”. Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: _____ Firma: _____

Carrera: _____

Lugar de trabajo: _____

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Conoce o ha estudiado el español?

Nivel de comprensión del español

Avanzado Medio Básico

¿Qué lengua signa?

¿Cómo resuelve las exigencias académicas en español?

¿Tiene conocimientos o apoyo que le facilite la comprensión del español?

Si _____ No _____

¿Cuál?

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí ____ No ____ ¿Qué tipo de material?

¿Cómo resuelve las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español cuando no está su interprete?

¿Qué tipo de material ayudaría para la comprensión del español?

Glosario Manual Guía Otros

Detalle:

ENTREVISTAS A ESTUDIANTES SORDOS



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Estudiante con discapacidad auditiva.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo.

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Carlos Eduardo Zelaya Herrera Firma: [Firma]

Carrera: Lic. Educación Física y C.S. H.H.

Lugar de trabajo: _____

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: 27/08/2017

PREGUNTAS

¿Conoce o ha estudiado el español?

Algo conoces poco el español

Nivel de comprensión del español

Avanzado Medio Básico

¿Qué lengua signa?

dos usar asl y lengua

¿Cómo resuelve las exigencias académicas en español?

¿Tiene conocimientos o apoyo que le facilite la comprensión del español?

Sí _____ No

¿Cuál?

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí _____ No ¿Qué tipo de material?

¿Cómo resuelve las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español cuando no está su interprete?

Si algo mucha español interprete

¿Qué tipo de material ayudaría para la comprensión del español?

Glosario Manual Guía Otros

Detalle:



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Estudiante con discapacidad auditiva.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: María José Gómez Orellana Firma:

Carrera: Diseño gráfico

Lugar de trabajo: _____

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Conoce o ha estudiado el español?

si estudiando donde habia la clase de español cuando era pequeña.

Nivel de comprensión del español

Avanzado Medio Básico

¿Qué lengua signa?

ASL

¿Cómo resuelve las exigencias académicas en español?

Aprender de Leer, significado de los conceptos. y ir al clase.

¿Tiene conocimientos o apoyo que le facilite la comprensión del español?

Si No

¿Cuál?

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Si No ¿Qué tipo de material?

¿Cómo resuelve las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español cuando no está su interprete?

** puede ser que los docentes aprendan algo para que pueda entender
* Tambien hay que ponerle las imagenes más de los textos para poder leer*

¿Qué tipo de material ayudaría para la comprensión del español?

Glosario Manual Guía Otros

Detalle:



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Estudiante con discapacidad auditiva.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Oscar René Hernández Flores Firma: [Firma]

Carrera: Lic. Diseño Gráfico.

Lugar de trabajo: Tienda MD

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Conoce o ha estudiado el español?

Nivel de comprensión del español

Avanzado Medio Básico

¿Qué lengua signa?

ASL y LESSA

¿Cómo resuelve las exigencias académicas en español?

Interpreta me ayuda y explicar

¿Tiene conocimientos o apoyo que le facilite la comprensión del español?

Sí No

¿Cuál?

~~_____~~ Diccionario

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí No ¿Qué tipo de material? Historia de Arte.

¿Cómo resuelve las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español cuando no está su interprete?

~~NO~~ esta ~~es~~ interprete. Yo estoy trató escribir.

¿Qué tipo de material ayudaría para la comprensión del español?

Glosario Manual Guía Otros

Detalle:



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Estudiante con discapacidad auditiva.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Osear Alejandro González Montoya Firma:

Carrera: Licenciatura en Administración de empresas.

Lugar de trabajo: Universidad Pedagógica de El Salvador / Escuela Técnica para la Salud.

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: Universidad de El Salvador Fecha: 12/Agosto/2019.

PREGUNTAS

¿Conoce o ha estudiado el español?

Si

Nivel de comprensión del español

Avanzado

Medio

Básico

¿Qué sistema de lengua signa?
de señas

LESSA → Lengua de señas Salvadoreña

¿Cómo resuelve las exigencias académicas en español cuando no está su interprete? Este con la interprete que se me explica cuando el docente se explica en la aula o estudio unos libros de asignaturas si no dudo y pregunto a ella o otros compañeros para escribir las notas o cuadernos. Para que se me ayuden la gramática del español.

¿Tiene conocimientos o apoyo que le facilite la comprensión del español?

Si No

¿Cuál?

Diccionario de libro o internet sino google algo que me explica sinónimos, otros que pregunto a quien sabe la significa o me busco mi propio.

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Si No ¿Qué tipo de material? Nunca!

¿Qué tipo de material ayudaría para la comprensión del español?

Glosario

Manual

Guía

Otros → Diccionario

Detalle: _____



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Estudiante con discapacidad auditiva.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Galenda Sarai Jorge Melara Firma: [Firma]

Carrera: Lic. Educación Inssca

Lugar de trabajo: NO

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Conoce o ha estudiado el español?

-Menos o más.

Nivel de comprensión del español

Avanzado Medio Básico

¿Qué lengua signa?

Lessa

¿Cómo resuelve las exigencias académicas en español?

-apoyo a intérprete

¿Tiene conocimientos o apoyo que le facilite la comprensión del español?

Sí No

¿Cuál?

Computadora y intérprete.

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí No ¿Qué tipo de material?

¿Cómo resuelve las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español cuando no está su intérprete?

~~Copiar~~ al compañero y final expresar
Copiar

¿Qué tipo de material ayudaría para la comprensión del español?

Glosario Manual Guía Otros

Detalle:

cine, viendo el cine



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Estudiante con discapacidad auditiva.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo.

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Rodrigo Alexander Hernández Samayoa Firma: [Firma]
Carrera: Lic. en Ciencias de la Educación
Lugar de trabajo: Despensa Familiar

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: Departamento Educación Fecha: 15/Agosto/19

PREGUNTAS

¿Conoce o ha estudiado el español?

Si pero básico.

Nivel de comprensión del español

Avanzado Medio Básico

¿Qué lengua signa?

LESA

¿Cómo resuelve las exigencias académicas en español?

Estudiando palabras que no entiendo

¿Tiene conocimientos o apoyo que le facilite la comprensión del español?

Si _____ No X

¿Cuál?

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Si _____ No X ¿Qué tipo de material?

¿Cómo resuelve las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español cuando no está su interprete?

No tengo forma de resolverlo

¿Qué tipo de material ayudaría para la comprensión del español?

Glosario Manual Guía Otros

Detalle:



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Estudiante con discapacidad auditiva.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Eric K Vladimir Vasquez Ramos Firma: [Firma]

Carrera: lic: Educación física Deportes y recreación

Lugar de trabajo: _____

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Conoce o ha estudiado el español?
Si Buscar palabra cualquier a los libros y internet o diccionari.

Nivel de comprensión del español

Avanzado Medio Básico

¿Qué lengua signa? *lassa*

¿Cómo resuelve las exigencias académicas en español?

Si necesito apoyo a las personas.

¿Tiene conocimientos o apoyo que le facilite la comprensión del español?

Si No

¿Cuál?

internet, interprete, amigos y mis padres.

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Si No ¿Qué tipo de material?

Video y interprete

¿Cómo resuelve las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español cuando no está su interprete?

Pido apoyo

¿Qué tipo de material ayudaría para la comprensión del español?

Glosario Manual Guía Otros

Detalle:



Universidad de El Salvador
 Facultad de Ciencias y Humanidades
 Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Estudiante con discapacidad auditiva.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Lucia Guadalupe Iainez Firma: [Signature]

Carrera: La licenciatura en artes plásticas opción Diseño Gráfico

Lugar de trabajo: _____

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Conoce o ha estudiado el español?

Si

Nivel de comprensión del español

Avanzado Medio Básico

¿Qué lengua signa?

Lessa

¿Cómo resuelve las exigencias académicas en español? Hoy terminos que no tienen os que no tienen una seña específica pero para entender busco el significado en internet

¿Tiene conocimientos o apoyo que le facilite la comprensión del español?

Si _____ No

¿Cuál?

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí No _____ ¿Qué tipo de material?

¿Cómo resuelve las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español cuando no está su interprete? busca ayuda de algun interprete o de amiga.

¿Qué tipo de material ayudaría para la comprensión del español?

Glosario Manual Guía Otros

Detalle:



Universidad de El Salvador
 Facultad de Ciencias y Humanidades
 Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Estudiante con discapacidad auditiva.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Vladimir Antonio Salazar Marroquín Firma: [Firma]

Carrera: Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico

Lugar de trabajo: _____

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Conoce o ha estudiado el español?

SI

Nivel de comprensión del español

Avanzado Medio Básico

¿Qué lengua signa?

LESSA

¿Cómo resuelve las exigencias académicas en español?

Su buscar en el diccionario, que no tienen una seña ni la palabra.

¿Tiene conocimientos o apoyo que le facilite la comprensión del español?

Si _____ No X

¿Cuál?

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Si X No _____ ¿Qué tipo de material?

Las computadoras.

¿Cómo resuelve las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español cuando no está su interprete?

Buscar ayuda de algun interprete.

¿Qué tipo de material ayudaría para la comprensión del español?

Glosario Manual Guía Otros

Detalle:



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Estudiante con discapacidad auditiva.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Pamela García Firma: [Firma]
Carrera: Licenciatura Artes Plástica, opción Diseño Gráfico
Lugar de trabajo: _____

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018
Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010
José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Conoce o ha estudiado el español?

Sí, alguien no mucho.

Nivel de comprensión del español

Avanzado Medio Básico

¿Qué lengua signa?

ASL y LÉSSA

¿Cómo resuelve las exigencias académicas en español?

La interpretar me ayuda y explica que claro que yo entiendo.

¿Tiene conocimientos o apoyo que le facilite la comprensión del español?

Sí No

¿Cuál?

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí No ¿Qué tipo de material? *Unidad Discapacidad que sí me apoyan que hacen Horario de materias.*

¿Cómo resuelve las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español cuando no está su intérprete?

*Sí, ya pasó pero debe estudio y yo trato entiendo y leí bien.
Antes estoy estudio más.*

¿Qué tipo de material ayudaría para la comprensión del español?

Glosario Manual Guía Otros

Detalle:



Universidad de El Salvador
 Facultad de Ciencias y Humanidades
 Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Estudiante con discapacidad auditiva.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Juan José Blanco Olla Firma: [Firma]

Carrera: Licenciatura en Filosofía

Lugar de trabajo: Universidad centroamericana "Jose simón cañas"

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Conoce o ha estudiado el español?

necesito aprender para mi cuaderno mas gramaticas para practicar para mi escrito

Nivel de comprensión del español

Avanzado Medio Básico

¿Qué lengua signa?

ASL y LESSA

¿Cómo resuelve las exigencias académicas en español?

Escrito papel

¿Tiene conocimientos o apoyo que le facilite la comprensión del español?

Sí No

¿Cuál?

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí No ¿Qué tipo de material?

¿Cómo resuelve las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español cuando no está su interprete?

*No este mi interprete entonces pido mis amigos nes entenderan me ayudaras
se un poco expliarne*

¿Qué tipo de material ayudaría para la comprensión del español?

Glosario Manual Guía Otros

Detalle:

internet



Universidad de El Salvador
 Facultad de Ciencias y Humanidades
 Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Estudiante con discapacidad auditiva.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Gerardo Mauricio Ortiz Delgado Firma: [Firma]

Carrera: Lic. en Filosofía

Lugar de trabajo: _____

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: Universidad Nacional de El Salvador Fecha: 12/08/19

PREGUNTAS

¿Conoce o ha estudiado el español?

Nivel de comprensión del español

Avanzado Medio Básico

¿Qué lengua signa?

Lengua de Señas Salvadoreña

¿Cómo resuelve las exigencias académicas en español?

¿Tiene conocimientos o apoyo que le facilite la comprensión del español?

Sí No

¿Cuál? cuando estoy leyendo alguna palabra pero aún no lo conozco alguna palabra y pues debo buscar en internet como explicar una palabra, me intento de entender poco a poco también usar diccionario

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí No ¿Qué tipo de material?

¿Cómo resuelve las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español cuando no está su interprete? cuando interprete no esta en clase y mi compañero me ayuda para escribir en el cuaderno para que me explica e tambien usa lengua de sena, se aprende poco a poco

¿Qué tipo de material ayudaría para la comprensión del español?

Glosario Manual Guía Otros

Detalle:



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Estudiante con discapacidad auditiva.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Norma Yasmín Sánchez Arceles Firma: [Firma]
Carrera: licenciatura en contaduría pública
Lugar de trabajo: Universidad pedagógica de El Salvador

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: Universidad de El Salvador Fecha: 12/08/19

PREGUNTAS

¿Conoce o ha estudiado el español?

Nivel de comprensión del español

Avanzado Medio Básico

¿Qué lengua signa?

lengua de señas salvadoreña

¿Cómo resuelve las exigencias académicas en español?

¿Tiene conocimientos o apoyo que le facilite la comprensión del español?

Si No

¿Cuál? *busca el diccionario, internet, libros, etc. Así leyendo muchos textos me ayuda entender*

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Si No ¿Qué tipo de material?

¿Cómo resuelve las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español cuando no está su interprete?

Escribo un cuaderno para comunicarme, y pregunto a las demás que ayudan

¿Qué tipo de material ayudaría para la comprensión del español?

Glosario Manual Guía Otros

Detalle:



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Estudiante con discapacidad auditiva.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Andrea Fabiola Urrutia Firma: [Firma]

Carrera: Opción Plástica, Diseño Gráfico

Lugar de trabajo: _____

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: Universidad de El Salvador Fecha: 12/08/19

PREGUNTAS

¿Conoce o ha estudiado el español?

Mo Tanto Palabras Profundidad español Pero aprender Español a veces Pregunter Para mejorar español y también las palabras.

Nivel de comprensión del español

Avanzado Medio Básico

¿Qué lengua signa?

ASL (Lengua americano)

¿Cómo resuelve las exigencias académicas en español?

Mi familia

¿Tiene conocimientos o apoyo que le facilite la comprensión del español?

Sí X No _____

¿Cuál?

dar clase de español, Internet y y youtube.

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí _____ No X ¿Qué tipo de material?

¿Cómo resuelve las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español cuando no está su interprete?

Pido ayuda a compañeros

¿Qué tipo de material ayudaría para la comprensión del español?

Glosario Manual Guía Otros

Detalle:



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Estudiante con discapacidad auditiva.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Estefany Carolina Silva Lopez Firma: [Firma]

Carrera: Lic. Ciencia Educación Especialidad: Ed Física, Parque y Recreación

Lugar de trabajo: No tengo XD

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Conoce o ha estudiado el español?

S

Nivel de comprensión del español

Avanzado Medio Básico

¿Qué lengua signa?

Ambos, ASL y LGSSA

¿Cómo resuelve las exigencias académicas en español?

¿Tiene conocimientos o apoyo que le facilite la comprensión del español?

Si X No _____

¿Cuál? A través del youtube o diccionario

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí _____ No X ¿Qué tipo de material?

¿Cómo resuelve las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español cuando no está su interprete?

Preguntar a los compañeros sobre las clases y uso anotación las clases importantes

¿Qué tipo de material ayudaría para la comprensión del español?

Glosario Manual Guía Otros

Detalle:

Video, actuación, Expresión

ENTREVISTAS A INTÉRPRETES



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los intérpretes de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Intérprete de lengua de señas.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo.

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Jaime Arcadio Martínez Campos Firma: [Firma]

Profesión: Interprete de lengua de señas

Lugar de trabajo: UES

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Cómo afecta la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de enseñanza aprendizaje?

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí No ¿Qué tipo de material?

¿Se apoya de algún material didáctico de manera independiente para ayudar a los estudiantes con la comprensión del español?

Sí No ¿Cuáles son?

Mencione las 6 principales deficiencias didácticas para la comprensión del español. Se refiere a deficiencia didáctica a la carencia de recurso material o herramienta de apoyo que facilite el proceso de enseñanza.

- Diccionarios especializados para personas sordas

¿Quiénes tienen mayor dificultad de comprensión del español, estudiantes de Lengua de Señas Salvadoreñas (LESSA) o Lengua de Señas Americana (ASL)?

Las palabras técnicas de cada carrera

¿Cómo resuelven conceptos técnicos específicos de cada disciplina que no están contemplados en la lengua de señas?

Se explica el concepto de la palabra que no entienden y luego se le pone la seña

¿Cómo resuelve los estudiantes con discapacidad auditiva las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español?

piden ayuda a su interprete para revisar las oraciones y transcribir bien las oraciones que no estan bien y se les explica.



Universidad de El Salvador
 Facultad de Ciencias y Humanidades
 Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los intérpretes de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Intérprete de lengua de señas.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Geovany Rivera Firma: [Firma]
 Profesión: Intérprete de LSSA
 Lugar de trabajo: UES

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018
 Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010
 José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Cómo afecta la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de enseñanza aprendizaje?

Temas abstractos epistemológicos es sobre todo lo más complicado de explicar y comprender

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Si No ¿Qué tipo de material? *Solamente apoyo con interprete.*

¿Se apoya de algún material didáctico de manera independiente para ayudar a los estudiantes con la comprensión del español?

Si No ¿Cuáles son? *Pizarra, Diapositivas*

Mencione las 6 principales deficiencias didácticas para la comprensión del español. Se refiere a deficiencia didáctica a la carencia de recurso material o herramienta de apoyo que facilite el proceso de enseñanza.

*- uso de imágenes - Proyecciones - Señas
- videos - Practicas teoricas - videos exclusivos en señas del tema (sin importar la lengua)*

¿Quiénes tienen mayor dificultad de comprensión del español, estudiantes de Lengua de Señas Salvadoreñas (LESSA) o Lengua de Señas Americana (ASL)?

Consideraron que LESSA aun esta en avance y necesitan que se desarrolle la Lengua

¿Cómo resuelven conceptos técnicos específicos de cada disciplina que no están contemplados en la lengua de señas?

Busqueda de sinonimos para un mejor aprendizaje, se aprende el estudiante el nuevo termino.

¿Cómo resuelve los estudiantes con discapacidad auditiva las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español?

Elaboran un borrador y buscan de la ayuda del interprete para corregir la gramatica en el caso de tramites legales academicos.



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los intérpretes de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Intérprete de lengua de señas.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo.

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Cledia Ivania Avalos Ramírez Firma: Cledia
Profesión: Licenciada en Ciencias de la Educación
Lugar de trabajo: UES

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018
Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010
José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Cómo afecta la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de enseñanza aprendizaje?

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí No ¿Qué tipo de material?

¿Se apoya de algún material didáctico de manera independiente para ayudar a los estudiantes con la comprensión del español?

Sí No ¿Cuáles son?

Mencione las 6 principales deficiencias didácticas para la comprensión del español. Se refiere a deficiencia didáctica a la carencia de recurso material o herramienta de apoyo que facilite el proceso de enseñanza.

¿Quiénes tienen mayor dificultad de comprensión del español, estudiantes de Lengua de Señas Salvadoreñas (LESSA) o Lengua de Señas Americana (ASL)?

LESSA

¿Cómo resuelven conceptos técnicos específicos de cada disciplina que no están contemplados en la lengua de señas? - Con ejemplos sencillos para que logren comprender, posteriormente los estudiantes hacen una nueva seña.

¿Cómo resuelve los estudiantes con discapacidad auditiva las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español?

- Con la ayuda de una revisión del intérprete o un compañero de confianza.

- Los docentes comprenden (algunos) de la dificultad y piden que no se les ayude para que ellos solos puedan defender sus ideas por escrito.

PREGUNTAS

1. El español es el segundo idioma para todos los sordos, en este sentido, las palabras técnicas son de difícil comprensión por tal es de buscar una palabra que signifique lo mismo (sinónimo) para que la persona logre comprender.

4. Deficiencias didáctica:

- Metodología del docente
- Apoyo didáctico no adecuada a la necesidad del estudiante
- Infraestructura (aula oscura)
- Material de lectura, ya que los tecnicismos son difícil de comprenderlos y en LEESA no existen muchas señas.



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los intérpretes de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Intérprete de lengua de señas.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Ronald Heriberto Vásquez Ramos Firma: [Firma]
Profesión: lic. en Periodismo
Lugar de trabajo: Universidad de El Salvador.

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

1. ¿Cómo afecta la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de enseñanza aprendizaje?

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí ___ No X ¿Qué tipo de material?

¿Se apoya de algún material didáctico de manera independiente para ayudar a los estudiantes con la comprensión del español?

Sí X No ___ ¿Cuáles son? *Son materiales que están en línea que valla enfocado a LESSA o también hay recursos físicos como libros actualizados.*

2. Mencione las 6 principales deficiencias didácticas para la comprensión del español. Se refiere a deficiencia didáctica a la carencia de recurso material o herramienta de apoyo que facilite el proceso de enseñanza.

¿Quiénes tienen mayor dificultad de comprensión del español, estudiantes de Lengua de Señas Salvadoreñas (LESSA) o Lengua de Señas Americana (ASL)?

Tienen mayor dificultad los estudiantes con Lengua de señas Americanas.

¿Cómo resuelven conceptos técnicos específicos de cada disciplina que no están contemplados en la lengua de señas? *Buscando sinónimos y que valla acorde al concepto técnico y también para que el concepto quede mejor mas claro, se usan ejemplos.*

3. ¿Cómo resuelve los estudiantes con discapacidad auditiva las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español?

Respuestas:

10 *Afecta mucho porque a veces se usan terminos muy complejos o palabras técnicas en la que a veces no hay una seña establecida para ello - lo que hace el interprete es buscar sinónimos para explicar el concepto o usando ejemplos para que el término quede claro.*

20 Algunas deficiencias didácticas son:

- falta de recurso visual para el aprendizaje.
- falta de material que tenga terminos técnicos.
- Material por parte de los catedráticos donde valla un tema especificado y entendible.
- la deficiencia por parte del profesor al no saber la lengua de señas.
- Muy pocos recursos visuales y que estén explicados cuando una materia es solamente teoría.

30 los estudiantes resuelven las exigencias académicas, basandose en libros, diccionarios o internet para saber y escribir la forma correcta de un texto. También acuden al interprete asignado para que este pueda apoyarle en la escritura.



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los intérpretes de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Intérprete de lengua de señas.

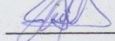
Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Johana Lisette Hernández Guerra Firma: 
Profesión: Lic. en Ciencias de la Educación
Lugar de trabajo: UES

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: Departamento Educación Fecha: 15/08/2019

PREGUNTAS

¿Cómo afecta la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de enseñanza aprendizaje?

Afecta en la comprensión de las temáticas y q que cuesta ejemplificar las palabras técnicas.

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí No ¿Qué tipo de material?

¿Se apoya de algún material didáctico de manera independiente para ayudar a los estudiantes con la comprensión del español?

Sí No ¿Cuáles son?

Mencione las 6 principales deficiencias didácticas para la comprensión del español. Se refiere a deficiencia didáctica a la carencia de recurso material o herramienta de apoyo que facilite el proceso de enseñanza.

• Diccionario de señas • Ayudas visuales • Falta de videos con señas.
• Guías metalógicas • Otro tipo de material que apoye la interpretación

¿Quiénes tienen mayor dificultad de comprensión del español, estudiantes de Lengua de Señas Salvadoreñas (LESSA) o Lengua de Señas Americana (ASL)?

Los estudiantes con ASL

¿Cómo resuelven conceptos técnicos específicos de cada disciplina que no están contemplados en la lengua de señas?

Explicándolo mediante ejemplos muy claros y específicos

¿Cómo resuelve los estudiantes con discapacidad auditiva las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español?

Es muy difícil que ellos mismos resuelvan esas exigencias ya que siempre necesitan el acompañamiento de un interprete que le explique las actividades escritas, o algunas tareas.



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los intérpretes de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Intérprete de lengua de señas.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Carolina Ementa Contreras Firma: [Firma]

Profesión: Terapeuta de Habla

Lugar de trabajo: Universidad de El Salvador

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Cómo afecta la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de enseñanza aprendizaje?

Muchos de les afecta

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí ___ No ¿Qué tipo de material?

¿Se apoya de algún material didáctico de manera independiente para ayudar a los estudiantes con la comprensión del español? Diccionario de Lengua Señas ASL.

Sí No ___ ¿Cuáles son?

Mencione las 6 principales deficiencias didácticas para la comprensión del español. Se refiere a deficiencia didáctica a la carencia de recurso material o herramienta de apoyo que facilite el proceso de enseñanza. Es necesario la

Comunicación Total (Videos, laminas, señalización, drama, mimo, gestos)

¿Quiénes tienen mayor dificultad de comprensión del español, estudiantes de Lengua de Señas Salvadoreñas (LESSA) o Lengua de Señas Americana (ASL)?

LESSA

¿Cómo resuelven conceptos técnicos específicos de cada disciplina que no están contemplados en la lengua de señas? Me toca investigar por medio de internet o busco otros métodos para que el pueda comprender

¿Cómo resuelve los estudiantes con discapacidad auditiva las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español?

Como interprete le ayudo. Primero el que haga el trabajo y después ya se lo reviso para ver que tengo que corregir.



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los intérpretes de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Intérprete de lengua de señas.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Emma Johanna de Añas Firma: [Firma]

Profesión: Profesora

Lugar de trabajo: Universidad de El Salvador

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Mojisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: Ciudad Universitaria

Fecha: 22-10-19

PREGUNTAS

¿Cómo afecta la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de enseñanza aprendizaje? *El uso de vocabulario técnico o palabras muy recirculadas, hacen que pierdan la idea principal en un contexto. -*

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí ___ No ¿Qué tipo de material?

¿Se apoya de algún material didáctico de manera independiente para ayudar a los estudiantes con la comprensión del español?

Sí No ___ ¿Cuáles son? *Diccionario de Español*

Mencione las 6 principales deficiencias didácticas para la comprensión del español. Se refiere a deficiencia didáctica a la carencia de recurso material o herramienta de apoyo que facilite el proceso de enseñanza.

Presentación de videos con subtítulos, presentación de texto con vocabulario de fácil comprensión.

¿Quiénes tienen mayor dificultad de comprensión del español, estudiantes de Lengua de Señas Salvadoreñas (LESSA) o Lengua de Señas Americana (ASL)? *No depende*

eval Lengua signe, sino mas bien que tanto sea su do expuesto al español escrito y leído. -

¿Cómo resuelven conceptos técnicos específicos de cada disciplina que no están contemplados en la lengua de señas? *A través de tutorías con los docentes en compañía del intérprete -*

¿Cómo resuelve los estudiantes con discapacidad auditiva las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español?

Explicando a los docentes sus problemas lingüísticos, depende de los maestros que soliciten una explicación más amplia haciendo uso de intérprete en una traducción simultánea. -



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los intérpretes de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Intérprete de lengua de señas.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Ana Ruth Vanegas Padilla Firma: [Firma]
Profesión: Licenciada en Psicología
Lugar de trabajo: Universidad de El Salvador

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

1. ¿Cómo afecta la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de enseñanza aprendizaje?
La dificultad de la comprensión se hace visible al procesar el material escrito y en la expresión escrita, se da una pérdida de información sino cuentan
2. ¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí ___ No X ¿Qué tipo de material?

3. ¿Se apoya de algún material didáctico de manera independiente para ayudar a los estudiantes con la comprensión del español?

Sí ___ No X ¿Cuáles son?

El intérprete es quien apoya para la comprensión del español cuando el estudiante lo requiere.

- A. Mencione las 6 principales deficiencias didácticas para la comprensión del español. Se refiere a deficiencia didáctica a la carencia de recurso material o herramienta de apoyo que facilite el proceso de enseñanza.

5. ¿Quiénes tienen mayor dificultad de comprensión del español, estudiantes de Lengua de Señas Salvadoreñas (LESSA) o Lengua de Señas Americana (ASL)?

6. ¿Cómo resuelven conceptos técnicos específicos de cada disciplina que no están contemplados en la lengua de señas?

7. ¿Cómo resuelve los estudiantes con discapacidad auditiva las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español?

4. Poco uso de material visual, sobre todo en materias de gran contenido teórico.

No se aplican estrategias de aprendizaje que favorezcan el proceso de enseñanza - aprendizaje para los estudiantes sordos.

En clases expositivas, no se facilita la información por escrito antes, lo que podría beneficiar al estudiante para afianzar el contenido de la clase. Esto, en caso se utilicen diapositivas.

No se aplican los ajustes o adecuaciones de acceso necesarias para la adquisición del aprendizaje para los estudiantes sordos.

5. Independientemente de la lengua de señas que se utilice, cada persona sorda desarrolla un nivel de lenguaje dependiendo de la formación que haya tenido desde su infancia. Por lo que cada uno tiene sus diferencias en cuanto a la comprensión y expresión de forma escrita.
6. Primero, se explica el concepto de los términos técnicos de forma que puedan comprenderlo claramente, posteriormente puede buscarse una seña que sirva de sinonimo, lo más cercano posible al significado de este y si no lo hay se deletrea. Lo más importante es que el estudiante logre la comprensión de los tecnicismos.
7. En algunos casos, sobre todo los que se relacionan a evaluaciones escritas, cuentan con el apoyo del intérprete para solventar sus dudas al respecto de palabras o frases, en su significado o escritura. En otros casos, el docente opta por hacer evaluaciones orales, sin embargo no es muy común.



Universidad de El Salvador
 Facultad de Ciencias y Humanidades
 Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los intérpretes de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Intérprete de lengua de señas.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Jessica Margarita Parras Firma: [Firma]

Profesión: Interprete LESSA (Lucia Luínez - Vladimir Salazar)

Lugar de trabajo: _____

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Cómo afecta la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de enseñanza aprendizaje? *No comprenden todos los temas, palabras que desconocen, aprenden la practica pero teoria es un conocimiento muy vago.*

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí ___ No ¿Qué tipo de material? *No tienen material de apoyo para el estudiante sordo*

¿Se apoya de algún material didáctico de manera independiente para ayudar a los estudiantes con la comprensión del español?

Sí ___ No ¿Cuáles son? *La unica ayuda puede ser la explicación que el interprete le da con el poco conocimiento que el interprete posee*

Mencione las 6 principales deficiencias didácticas para la comprensión del español. Se refiere a deficiencia didáctica a la carencia de recurso material o herramienta de apoyo que facilite el proceso de enseñanza.

Apoyo y comprensión por parte del docente.

*- Libros - Ayudas Visuales - Introducción a Cada materia.
- Personal capacitado para la enseñanza del Español y su gramática*

¿Quiénes tienen mayor dificultad de comprensión del español, estudiantes de Lengua de Señas Salvadoreñas (LESSA) o Lengua de Señas Americana (ASL)?

Estudiantes LESSA

¿Cómo resuelven conceptos técnicos específicos de cada disciplina que no están contemplados en la lengua de señas?

Con sinonimos o explicando su significado y acordando o inventando una seña para ese fin especifico

¿Cómo resuelve los estudiantes con discapacidad auditiva las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español?

- Con ayuda del interprete
- Ayuda de algun amigo o familiar.
- Simplemente copia y pega sin saber lo que esta trabajando.



Universidad de El Salvador
Facultad de Ciencias y Humanidades
Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los intérpretes de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Intérprete de lengua de señas.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Sara Abigail Bonilla Martínez Firma:
Profesión: Bachiller
Lugar de trabajo: UES

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Cómo afecta la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de enseñanza aprendizaje?

Afecta en el avance de su carrera, trabajo de lecturas en sus notas, comprensión de diferentes temas, exclusión en el grupo.

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí ___ No ¿Qué tipo de material?

¿Se apoya de algún material didáctico de manera independiente para ayudar a los estudiantes con la comprensión del español?

Sí ___ No ¿Cuáles son?

Mencione las 6 principales deficiencias didácticas para la comprensión del español. Se refiere a deficiencia didáctica a la carencia de recurso material o herramienta de apoyo que facilite el proceso de enseñanza.

1. Adecuación Curricular. 3. Videos
2. Material Visual. 4. Conocimiento de cultura sorda

¿Quiénes tienen mayor dificultad de comprensión del español, estudiantes de Lengua de Señas Salvadoreñas (LESSA) o Lengua de Señas Americana (ASL)?

LESSA

¿Cómo resuelven conceptos técnicos específicos de cada disciplina que no están contemplados en la lengua de señas?

Con tutoría del docente apoyado de Intérprete
Apoyo de los conocimientos del intérprete

¿Cómo resuelve los estudiantes con discapacidad auditiva las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español?

Con tutorías del docente apoyando de el Intérprete
Apoyo de los conocimientos del Intérprete.



Universidad de El Salvador
 Facultad de Ciencias y Humanidades
 Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los intérpretes de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Intérprete de lengua de señas.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Moñica Carranza Firma: _____
 Profesión: Intérprete de lengua de señas
 Lugar de trabajo: Universidad de El Salvador

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018
 Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010
 José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Cómo afecta la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de enseñanza aprendizaje? *A la hora de redactar documentos de trabajo y en sus parciales no logran comprender las preguntas*

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí ___ No X ¿Qué tipo de material?

¿Se apoya de algún material didáctico de manera independiente para ayudar a los estudiantes con la comprensión del español?

Sí X No ___ ¿Cuáles son? *Diccionario ya sea físico o en línea.*

Mencione las 6 principales deficiencias didácticas para la comprensión del español. Se refiere a deficiencia didáctica a la carencia de recurso material o herramienta de apoyo que facilite el proceso de enseñanza.

Videos con subtítulos, mejores infraestructuras con lugares especiales para el intérprete, (que este en un lugar iluminado)

¿Quiénes tienen mayor dificultad de comprensión del español, estudiantes de Lengua de Señas Salvadoreñas (LESSA) o Lengua de Señas Americana (ASL)?

Para mi parecer tienen las mismas dificultades

¿Cómo resuelven conceptos técnicos específicos de cada disciplina que no están contemplados en la lengua de señas?

Buscando otra palabra que signifique o tenga algún parecido con esa, para usar su misma seña.

¿Cómo resuelve los estudiantes con discapacidad auditiva las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español?

Buscando ayuda de un intérprete o familiar.



Universidad de El Salvador
 Facultad de Ciencias y Humanidades
 Escuela de Artes

Guía de Entrevista

Objetivo:

Obtener información directa de los intérpretes de la Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad sobre la comprensión del español de los estudiantes con discapacidad auditiva de la Facultad de Ciencias y Humanidades.

Perfil del entrevistado: Intérprete de lengua de señas.

Consentimiento informado:

Se agradece por el tiempo dedicado en responder a esta entrevista, mediante la presente, usted está siendo invitado a participar en un estudio como parte del tema de investigación de proceso de grado de los estudiantes de la Licenciatura en Artes Plásticas opción Diseño Gráfico que lleva como tema "Implementación del diseño gráfico en la creación de recurso visual que facilite la comprensión del español para los estudiantes con discapacidad auditiva en la Facultad de Ciencias y Humanidades de la Universidad de El Salvador año 2019". Investigación Documental.

En base a la información obtenida, se desea generar conocimiento basado en investigación que oriente y aporte a una mejor comprensión del español mejorando la calidad de enseñanza y aprendizaje de los estudiantes con discapacidad auditiva.

Su participación en esta parte del estudio es fundamental y absolutamente necesaria para la correcta realización del estudio principal. Los datos obtenidos bajo este consentimiento solo podrán ser utilizados con fines documental y educativo

El estudio es completamente voluntario, usted puede participar o abandonar el estudio en cualquier momento.

Nombre: Leticia Zelazo Firma: [Firma]
 Profesión: prof. en educación Especial.
 Lugar de trabajo: UES

Grupo investigador:

Fátima Alicia Landaverde Pineda LP12018

Moisés Ernesto Guzmán Miguel GM14010

José Arturo Sánchez Castillo SC13055

Lugar: _____ Fecha: _____

PREGUNTAS

¿Cómo afecta la falta de comprensión del español en los estudiantes con discapacidad auditiva en los procesos de enseñanza aprendizaje?

¿La Unidad de Atención al Estudiante con Discapacidad brinda apoyo con material visual para la comprensión del español de los estudiantes?

Sí ___ No ¿Qué tipo de material?

¿Se apoya de algún material didáctico de manera independiente para ayudar a los estudiantes con la comprensión del español?

Sí No ___ ¿Cuáles son?

Mencione las 6 principales deficiencias didácticas para la comprensión del español. Se refiere a deficiencia didáctica a la carencia de recurso material o herramienta de apoyo que facilite el proceso de enseñanza. 1- videos sin subtítulo.

2- No presentar material visual cuando la clase es muy teórica.

3- El catedrático habla de espaldas hacia los alumnos.

¿Quiénes tienen mayor dificultad de comprensión del español, estudiantes de Lengua de Señas Salvadoreñas (LESSA) o Lengua de Señas Americana (ASL)?

Mayor dificultad los de LESSA.

¿Cómo resuelven conceptos técnicos específicos de cada disciplina que no están contemplados en la lengua de señas?

con deletreo y una explicación dentro del contexto.

¿Cómo resuelve los estudiantes con discapacidad auditiva las exigencias académicas que se deben presentar escritas en español? Lo resuelven

escrito y son apoyados por un examen oral extra en algunas cátedras.

El catedrático pide algunas veces copiar de la pizarra al mismo tiempo que explica lo que copian.